

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

НАВОИЙ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

РУЗИЕВА ЗИЛОЛА МУСТАФАЕВНА

**РУС ТИЛИДАГИ ТУГАЛЛАНГАНЛИК ВА ТУГАЛЛАНМАГАНЛИК
ФЕЪЛ КАТЕГОРИЯСИНИНГ ЎЗБЕК ТИЛИДА РЎЎБГА ЧИҚИШИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Урганч – 2022

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Рузиева Зилола Мустафаевна

Рус тилидаги тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категориясининг
ўзбек тилида рўёбга чиқиши.....3

Рузиева Зилола Мустафаевна

Реализация категории вида в русском языке и способы её передачи на
узбекский язык.....27

Ruzieva Zilola Mustafaevna

Implementation of the category of the verb aspect in Russian and the methods of its
expression in the Uzbek language.....49

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works.....55

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

НАВОИЙ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

РУЗИЕВА ЗИЛОЛА МУСТАФАЕВНА

**РУС ТИЛИДАГИ ТУГАЛЛАНГАНЛИК ВА
ТУГАЛЛАНМАГАНЛИК ФЕЪЛ КАТЕГОРИЯСИНИНГ
ЎЗБЕК ТИЛИДА РЎЎБГА ЧИҚИШИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PHD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Урганч – 2022

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида № В2019.2. PhD/Fil605 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Навоий давлат педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, рус, инглиз (резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (fil-ik.urdu.uz) ва «Ziyonet» ахборот-таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Сапарова Кундуз Отабосвна,
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Саидов Ёқуб Сиддиқович,
филология фанлари доктори, профессор

Чўпонов Отаназар Отажонович,
филология фанлари доктори (DSc), доцент

Етакчи ташкилот:

Самарқанд давлат чет тиллар институти

Диссертация ҳимояси Урганч давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 Илмий кенгашнинг 2022 йил « 1 » апрель соат 10⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Х.Олимжон кўчаси, 14-уй. Тел: (99862) 224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz.)

Диссертация билан Урганч давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (A-655 рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Х.Олимжон кўчаси, 14-уй. Тел: (99862) 224-67-00).

Диссертация автореферати 2022 йил « 19 » март да тарқатилди.
(2022 йил « 19 » март даги 7 рақамли реестр баённомаси.)



З.А.С
З.Дўсимов,
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

С.М.Сариев,
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д. (DSc), доцент

А.Д.Ўразбоев,
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси в.б., филол.ф.д., доцент

КИРИШ (филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида ўрганиш, тавсифлаш ва ўқитиш мураккаб деб тан олинган кўплаб тил ҳодисалари мавжуд. Улар орасида рус ва ўзбек тилларидаги феълларнинг лексик ҳамда грамматик хусусиятлари, хусусан, вид категорияси, унга оид мураккаб масалаларни синхрон-қиёсий жиҳатдан кўриб чиқиш, категориянинг вазифаси, изчиллиги, тузилма даражасидаги мақоми, миллий хусусиятлари ва тиллараро мувофиқлигини янгича англаш учун аниқ асос яратиш алоҳида долзарблик ва илмий аҳамият касб этади.

Жаҳон лингвистикасида турли тизимли тиллар вид категориясининг типологик қарама-қаршиликлари етарли даражада ўрганилмаганлиги қиёсий тилшуносликнинг “муаммоли” йўналишларидан бири ҳисобланади ва, биринчи навбатда, тилларнинг ҳар хил типологик мансублиги, уларнинг лексик ва грамматик тузилмаси хусусиятлари вид категориясининг лексик ва грамматик воситаларининг ҳам ўзига хослигини белгилайди.

Ўзбек тилшунослигида вид категорияси асосий мунозарали масалалардан бири ҳисобланади, чунки ўзбек тилидаги феълнинг барча вид шакллари замон ва маконда ҳаракат босқичларининг хусусиятини ифодалайди ва феъл ҳаракати тарзининг ифодаловчиси ҳисобланади. Вид категорияси рус феъл лексемасининг ўзига хос хусусияти бўлиб, рус тили грамматикасининг энг мураккаб бўлимларидан бирини ҳосил қилади. Таълим ўзбек тилида олиб борилаётган талабаларнинг нутқида кўп учрайдиган грамматик хатолар бундан далолат беради. Буларнинг барчаси рус тилидаги феъл сўз туркумининг ўзига хос семантикасини ўзбек тилида ифодалаш йўлларини, шунингдек, ўзбек тилидаги тур-замон тизими доирасида ажратиш ва таърифлаш мумкин бўлган асл вид маъноларини ўрганишни тақозо этади.

Диссертация тадқиқоти Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги қарорларида; Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги “Таълим муассасаларида чет тилларни ўқитиш сифатини янада ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги 610-сон қарори, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатимизда амалга оширилаётган кенг қўламли ислохотларда фаол иштирокни таъминлашга доир қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш Концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги, 2020 йил 29 октябрдаги ПФ-6097-сон “Илм-фанни 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги, 2020 йил 6 ноябрдаги ПФ-6108-сон “Ўзбекистоннинг янги тараққиёт даврида таълим-

тарбия ва илм-фан соҳаларини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Президент Фармонларида ва бошқа илм-фан соҳасида қабул қилинган меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни ҳал этишда кўмаклашади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Феъл ва унинг лексик-грамматик хусусиятлари Ф.И. Буслаев, В.В. Виноградов, А.Х. Востоков, А.М. Пешковский, Ф.Ф. Фортунатов, А.А. Шахматов, Э. Кошмидер каби тадқиқотчи-тилшуносларнинг доимо диққат марказида бўлиб келган.

Е.Д. Поливанов, А.Н. Кононов, В.В. Решетов, А.А. Азизов, Ш.Шукуров, М.Содикова¹ ва бошқа кўпгина тилшуносларнинг илмий асарлари феълнинг замон, даража, майл каби грамматик категорияларини ўрганишга бағишланган.

Охирги ўн йилликлардаги диссертацияларда феъл вид категориясининг турли жиҳатлари ҳам таҳлил қилинган. Хусусан, Е.Я. Титаренко, Т.А. Мешкова² тадқиқотида перфект ва имперфект феълларнинг маънолари лексикологик ва грамматик жиҳатдан таҳлил қилинади. Уларнинг комбинаторлик ва сўз ҳосил қилиш хусусиятлари Е.М. Бразаускане, В.Э.Морозова³ тадқиқотларида батафсил кўриб чиқилган. “Чегара – чегарасизлик” (Ю.М. Гордеев, С.И. Холод, В.В. Гуревич⁴) маъноси, феълларнинг тугалланган ва тугалланмаган вид категорияларининг функционал ва услубий хусусиятлари (М.А. Мухамед, Н.Е. Ким, Шейхи

¹Буслаев Ф.И. Учебник русской грамматики, сближенной с церковнославянской. – М.: Бр. Салаевы, 1874. – 214 с. // <http://books.e-heritage.ru/book/10075852https://www.twirpx.com/file/2090093/>; Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. – 122 с.; Фортунатов Ф.Ф. О залогах русского глагола. – Санкт-Петербург: Тип. Имп. акад. наук. 1899. – 8 с. // <https://www.prlib.ru/item/352236>; Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – М., 1941. – 378 с.; Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1933. – 182 с.; Решетов В.В. Основы фонетики и грамматики узбекского языка. – Ташкент, 1965. – 243 с.; Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М.-Л., 1960, –216 с.; Азизов А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. – Ташкент: Учпедгиз, 1960. – 200 с.; Шукуров Ш. Развитие времен глагола в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 1976. – 160 с.; Содикова М. Феъл стилистикаси. – Тошкент: Фан, 1975. – 108 б.

²Мешкова Т.А. Словообразовательные типы префиксальных глаголов: функциональный аспект: на материале произведений Ф. Прокоповича: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2013. – 19 с.

³Бразаускане Е.М. Словообразовательный потенциал префиксальных глаголов современного русского языка: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 1991. – 18 с.; Морозов В.Э. Грамматическая категория вида русского глагола и ее функционирование в коммуникативном акте Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Москва, 2003. – 50 с.

⁴Гордеев Ю.М. Поле направленности (глаголы движения и их распространители) в современном русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Саратов, 1974. – 19 с.; Холод С.И. Предельность/непредельность глаголов движения в современном русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Тюмень, 2004. – 20 с.; Гуревич В.В. Глагольный вид в русском языке: значение и употребление. – М.: Наука, 2008. – С. 19-21.

Джоландан Нахид⁵), уларнинг семантик ва грамматик белгилари (Т.Д. Сергеева, А.И. Нечаева⁶) билан боғлиқ масалалар ўрганилди.

Лингвометодик жиҳатдан рус ва ўзбек тиллари материалларига асосланган феълларнинг тугалланган ва тугалланмаган вид категорияларининг қиёсий тавсифлари мавжуд (У.И. Юлдашева, О. Азизов, М. Мирзаев, А. Сафаев, А. Бурибеков, Ш.М. Жалолова⁷). Биз ўрганишни мақсад қилган феъл категорияси масаласига О. Мавлонбердиеванинг⁸ номзодлик диссертациясида ҳам мурожаат қилинган, лекин мазкур илмий ишда фақат ҳаракат феълларининг грамматик категориялари кўриб чиқилган, бироқ вид категорияси бевосита тадқиқот объекти сифатида ўрганилмаган.

Баъзи туркологлар томонидан виднинг грамматик категория сифатида мавжудлиги умуман инкор этилади ва ҳаракатнинг ўзига хос вид маънолари ҳаракат усуллари сифатида белгиланади (Б.А. Серебренников, А. Хожиев⁹). Бошқа олимларнинг фикрича эса, деярли барча мураккаб тизимлар феълнинг вид шакллари бўлиб, ўзбек тилининг видлар тизими рус тилининг видлар тизими схемаси бўйича ўрганилади (А.А. Юлдашев, И.Е. Маманов¹⁰).

Бир қатор илмий-тадқиқот ишлари мавжудлигига қарамадан, рус тилида феълнинг вид категорияси ва унинг ўзбек тилидаги мос тури масаласи етарли даражада ўрганилмай қолмоқда: рус тилида феълнинг види қандай ифодаланади, деган саволга ҳали аниқ жавоб йўқ, вид семантикасини ўзбек тилида ифодалаш йўлларининг таърифи ҳам етарли даражада тадқиқ қилинмаган.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация иши Навоий давлат педагогика институти илмий-тадқиқот ишларининг “Тил сатҳлари ҳодисаларини қиёслаш муаммолари” мавзуси доирасида бажарилган.

⁵Мухамед А.М. Функционирование русских глаголов движения и перемещения в текстах разного типа: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Минск, 1984. – 18 с.; Ким Н.Е. Обучение виду русского глагола корейских студентоав на филологическом факультете: Автореф. дисс. ...канд. пед. наук. – Москва, 2004. – 20 с.; Шейхи Джоландан Нахид. Функционирование несовершенного вида глагола в русском языке: проблемные случаи для носителей персидского языка: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 2011. – 22 с.

⁶Сергеева Т.Д. Лексико-грамматические связи глаголов движения на внутривидовом и межкатегориальном уровне: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Томск, 1977. – 18 с.; Нечаева А.И. Система обучения иностранных студентов-филологов использованию видов глагола в русской речи: Автореф. дисс. ...докт. пед. наук. – Москва, 1998. – 38 с.

⁷Юлдашева У.И. Семантико-синтаксическая структура предложений с двувалентными глаголами в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. – 20 с.; Азизов О., Мирзаев М., Сафаев А., Бурибеков А. Ўзбек ва рус тилларининг қиёсий грамматикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1965. – Б. 56-58; Жалолова Ш.М. Инглиз ва ўзбек тилларида феъл турларининг чоғиштирма тадқиқи: Фалсафа фанлари бўйича филол. докт. (PhD) ...дисс. автореф. – Ташкент, 2009. – 22 с.

⁸Мавлонбердиева О.Э. Синхронно-сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 22 с.

⁹Серебренников Б.А. Категория времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп. – М., 1960. – 300 с., Хожиев А. Феъл. – Тошкент: Фан, 1973. – 190 с.

¹⁰Юлдашев А.А. Система словообразования и спряжение глагола в башкирском языке. – М., 1958. – С. 81-86; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72.

Тадқиқотнинг мақсади рус тилида тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид категорияларидаги жуфтланган / жуфтланмаган феълларнинг семантик ва грамматик хусусиятлари ҳамда уларнинг ўзбек тилида ифодаланиш усуллари тизимли таҳлил қилиш ва тавсифлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

вид категориясига оид тадқиқотлар тарихи ва унинг ҳозирги ҳолатини ўрганиш, рус тилидаги феъл сўз туркумининг лексик-грамматик категориялари тизимидаги ўрнини аниқлаш;

вид категориясининг аспектиаллик ва темпораллик категориялари билан бўлган ўзаро муносабатини ёритиб бериш;

рус тилидаги феъл видларини таснифлаш мезонларини таърифлаш;

рус тилида тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид категорияларидаги жуфтланган феълларнинг семантик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш ва таҳлил қилиш;

икки видли ҳамда бир видли жуфтланмаган феълларнинг семантикаси ва грамматик хусусиятларини аниқлаш;

рус тилидаги феъл сўз туркуми вид маъноларини ўзбек тилида ифодалаш усуллари аниқлаш ва таърифлаш.

Тадқиқотнинг объекти – рус тилида феъл сўз туркумига хос вид категорияси ва унинг ўзбек тилида рўёбга чиқиш хусусиятлари.

Тадқиқот предмети – рус тилида тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид турларидаги жуфтлашган / жуфтлашмаган феълларнинг семантик-грамматик хусусиятлари ҳамда уларнинг ўзбек тилида ифодаланиш усуллари.

Тадқиқот усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда лингвистик тавсиф усули (тадқиқот объекти сифатида вид категориясини таҳлил қилиш ва тавсифлаш учун), қиёсий усул (рус ва ўзбек тилларидаги феълларнинг вид категорияси маъноларини ифодалашдаги ўхшашлик ва фарқларни аниқлаш), компонентли таҳлил қилиш усули (тугалланган ва тугалланмаган вид турларидаги феъллар қарама-қаршиликларини шакллантириш учун муҳим бўлган семаларни аниқлаш), морфемик ва сўз ҳосил қилиш таҳлил усуллари (вид шаклларидаги ҳосил бўлиш усуллари белгилаш), контекстуал таҳлил усули (рус адабий матнида жуфтланган ва жуфтланмаган феълларнинг ўзига хос семантикаси ҳамда уни ўзбек тилига таржима қилиш усуллари ўрнатиш ва таҳлил қилиш учун)дан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

диссертацияда илк бора:

парадигматика ва феъл шаклларидаги бирикишини белгиловчи рус тилидаги феълнинг вид категорияси, ҳаракатнинг ички темпорал тузилиши, унинг субъект ва объектга бўлган муносабати ўзаро боғлиқлиги асосланган;

ўзбек тилида вид категориясининг семантикаси, аналитик ва синтетик шакллар билан ифодаланиши, ҳаракат бажарилишининг турли маъноларини акс эттирувчи таркибий феълларнинг кенг ривожланиши тавсифланган;

Ўзбек тилида вид категорияси йўқлиги сабабли замонда ҳаракатнинг бориши, чегараси ва натижасини ифодаловчи замон шаклларининг компенсацион тизими аниқланган ва тавсифланган;

Ўзбек тилида ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи *ёрдамчи феъллар*нинг рус тилидаги (совершенный ва несовершенный вид) видни ташкил этувчи *формантлар* номувофиқлиги исботланган;

рус тилида жуфтланган (совершенный / несовершенный видлари) ва жуфтланмаган (икки видга эга ва бир видга эга) феълларнинг бирикиши, парадигма таркиби ва негиз тузилиши билан фарқ қилувчи вид маънолари аниқланган ҳамда уларнинг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари тадқиқ этилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

феъл вид категориясининг аспектиаллик ва темпораллик категориялари билан ўзаро боғлиқлиги асослаб берилган;

рус тилидаги тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категориясининг семантик-грамматик хусусиятлари очиқ берилган;

икки видли ҳамда бир видли феълларнинг семантик - грамматик белгилари аниқланган ва тавсифланган;

рус ва ўзбек тилидаги феълларнинг вид маъноларини ифодалашда ўхшашлик ҳамда фарқли жиҳатлари аниқланган;

рус тилидаги феъл вид маъноларининг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари аниқланган ва таҳлил қилинган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги мавзуни ўрганиш жараёнида кўтарилган муаммоларнинг долзарблиги, аниқлиги, илмий ёндашув ва усулларнинг самарадорлиги, амалий-назарий маълумотларнинг аниқлиги, илмий хулосалар, таклифлар ва натижаларнинг тегишли ташкилотлар томонидан маъқулланганлиги ҳамда тасдиқланганлиги билан асосланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқотнинг илмий аҳамияти рус тилида тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид турларидаги жуфтланган / жуфтланмаган феълларнинг семантик ва грамматик хусусиятларини ёритиш, рус ва ўзбек тилларидаги феълларнинг вид маъноларини ифодалашда ўхшашлик ва фарқли жиҳатларни ўрнатиш, шунингдек, рус тилидаги феъл вид маъноларининг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари тизимини аниқлаш билан белгиланади. Шунингдек, рус тилида феълга хос вид категорияси ҳамда уни ўзбек тилида рўёбга чиқиш усулларини ўрганиш методикаси феълнинг бошқа лексик-грамматик категорияларини ўрганишда таҳлил модели бўлиб хизмат қилади.

Диссертация ишининг амалий аҳамияти тадқиқот хулосалари ва материалларидан олий ўқув юртлари ўқув жараёнида “Замонавий рус тили”, “Замонавий ўзбек тили”, “Рус ва ўзбек тилларининг қиёсий типологияси”, “Таржима назарияси” бўйича маъруза ва амалий машғулотлар олиб боришда, диссертация ва монография тадқиқотлари олиб боришда, ўқув

адабиётлар ҳамда луғатлар тузишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Рус тилидаги тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категорияси, унинг ўзбек тилида рўёбга чиқиши бўйича тадқиқотдаги назарий таклифлар, амалий тавсиялар ва хулосалар асосида:

рус тилидаги тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категориясининг ўзбек тилида рўёбга чиқиши асосланган ва феъл шакллари кўрсатилганлиги хусусидаги ҳамда ўзбек тилида вид категориясининг семантикаси, аналитик ва синтетик шакллар билан ифодаланиши, ўзбек тилида замонда ҳаракатнинг бориши, чегараси ва натижасини ифодаловчи замон шакллариининг компенсацион тизими, рус тилида жуфтланган (совершенный / несовершенный видлари) ва жуфтланмаган (икки видга эга ва бир видга эга) феълларнинг маънолари, уларнинг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари, ўзбек тилида ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи *ёрдамчи феълларнинг рус тилидаги совершенный* ва *несовершенный* видларни ташкил этувчи *формантлар* номувофиклиги бўйича олинган хулосалар ва илмий янгиликлардан Т.Н.Қори-Ниёзий номидаги Ўзбекистон педагогика фанлари илмий тадқиқот институти Қорақалпоғистон филиалида 2017-2020 йилларда бажарилган ФЗ-2016-0908165532-рақамли «Қорақалпоқ тилининг янги алфавити ва имло қоидаларига мувофиқ она тили ва адабиётини ривожлантириш методикаси» номли фундаментал лойиҳасида фойдаланилган (Т.Н.Қори-Ниёзий номидаги Ўзбекистон педагогика фанлари илмий-тадқиқот институти Қорақалпоғистон филиалининг 2021 йил 23 июлдаги 157-сонли маълумотномаси). Диссертация материалларидан фойдаланиш натижасида лойиҳадаги тил ўқитишнинг таҳлили ва изоҳлари мукаммалашган;

ўзбек тилидаги вид категориясининг семантикаси, аналитик ва синтетик шакллар билан ифодаланиши, ҳаракат бажарилишининг турли маъноларини акс эттирувчи таркибий феълларнинг кенг ривожланиши тавсифланганлиги, шунингдек, ўзбек тилида вид категорияси йуклиги сабабли замонда ҳаракатнинг бориши, чегараси ва натижасини ифодаловчи замон шакллариининг компенсацион тизими, ўзбек тилида ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи *ёрдамчи феълларнинг рус тилидаги (совершенный* ва *несовершенный* вид) видни ташкил этувчи *формантлар* номувофиклиги тўғрисидаги фикр - мулоҳазалар ва илмий маълумотлардан Хоразм Маъмун академиясида 2017 йилда Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 17 мартдаги 49-баёни билан тасдиқланган хўжалик шартномаси асосида амалга оширилган “Маҳмуд Замахшарийнинг “Муқаддимату-л-адаб” асарини таржима қилиш ва чоп қилиш” (лойиҳа раҳбари Ш. Қодиров) А-ФА-2017-5 рақамли амалий грант лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси Хоразм Маъмун Академиясининг 2021 йил 14 сентябрдаги 265/1-21-сонли маълумотномаси). Натижада асар таржимаси мазмуни турли тизимли (рус ва ўзбек) тиллардаги феълларнинг вид категорияси борасидаги илмий

маълумотлар билан бойитилган;

рус тилидаги феълнинг вид категорияси ҳаракатнинг ички темпорал тузилиши, унинг субъект ва объектга бўлган муносабати билан ўзаро боғлиқлиги, туркий тилларда, жумладан ўзбек тилида вид категорияси йўқлиги сабабли замонда ҳаракатнинг бориши, чегараси ва натижасини ифодаловчи замон шакллари *компенсацион тизими*, ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи ёрдамчи феълларнинг рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* видларни ташкил этувчи *формантлар* номувофиқлиги, рус тилида жуфтланган (*совершенный / несовершенный* видлар) ва жуфтланмаган (икки видга эга ва бир видга эга) феълларнинг бирикиши, парадигма таркиби ва негиз тузилиши билан фарқ қилувчи вид маънолари ҳамда уларнинг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари тўғрисидаги амалий таклиф, хулоса ва материаллардан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтида 2012-2016 йилларда амалга оширилган ФА-Ф1-Г003 «Ҳозирги қорақалпоқ тилида функционал сўз ясалиши» фундаментал илмий лойиҳасини бажаришда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтининг 2021 йил 29 ноябрдаги 367/1-сонли маълумотномаси). Тадқиқот материалларидан фойдаланиш натижасида лойиҳадаги қорақалпоқ тилида функционал сўз ясалиши изоҳлари илмий маълумотлар билан бойитилган;

рус тилидаги феълнинг вид категорияси ҳаракатнинг ички темпорал тузилиши, унинг субъект ва объектга бўлган муносабати билан ўзаро боғлиқлиги, ўзбек тилида вид категориясининг семантикаси, ўзбек тилида вид категорияси йўқлиги сабабли замонда ҳаракатнинг бориши, чегараси ва натижасини ифодаловчи замон шакллари *компенсацион тизими*, ўзбек тилида ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи ёрдамчи феълларнинг рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* видларни ташкил этувчи *формантлар* номувофиқлиги, рус тилида жуфтланган (*совершенный / несовершенный* видлари) ва жуфтланмаган (икки видга эга ва бир видга эга) феълларнинг бирикиши, парадигма таркиби ва негиз тузилиши билан фарқ қилувчи вид маънолари ҳамда уларни ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари тўғрисидаги амалий таклиф, хулоса ва материаллардан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетидан бажарилган № ИТД-1, А-1-209 «Маданиятлараро ва коммуникатив ёндашув нигоҳида магистратура мутахассислиги (инглиз тили) бўйича назарий фанлардан инглиз тилида дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш ва ўзбекча-инглизча-русча лингвистик терминлар луғатини тузиш» мавзуидаги амалий лойиҳа доирасида дарслик ва ўқув қўлланмалар яратишда фойдаланилган (Ўзбекистон давлат жаҳон тиллар университетининг 2021 йил 12 июлдаги 14 1/544-сонли маълумотномаси). Натижада яратилган дарслик ва ўқув қўлланмалар мазмуни турли тизимли (рус ва ўзбек) тиллардаги

фёълларнинг вид категорияси борасидаги илмий маълумотлар билан бойитилган;

парадигматика ва фёъл шаклларнинг бирикишини белгиловчи рус тилидаги фёълнинг вид категорияси, ҳаракатнинг ички темпорал тузилиши, унинг субъект ва объектга бўлган муносабати боғлиқлиги каби жиҳатлар, ўзбек тилида вид категориясининг семантикаси, аналитик ва синтетик шакллар билан ифодаланганлиги, ҳаракат бажарилишининг турли маъноларини тавсифлаш орқали таркибий фёълларнинг кенг ривожланиши, замон шаклларининг компенсацион тизими, ўзбек тилида ҳаракатнинг тўлиқлиги ёки давомийлигини ифода этувчи ёрдамчи фёълларнинг рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* видларни ташкил этувчи формантлар номувофиклиги каби назарий асосланган мулоҳазалардан “Хотира ва кадрлаш куни”га бағишланган тадбирлар сценарийларини ишлаб чиқишда, Навоий шаҳридаги Меҳрибонлик уйи ва Томди туманидаги Болалар шаҳарчасида “Эътибор ва ғамхўрлик – муқаддас бурч”, “Янги Ўзбекистон - янгича дунёқараш”, “Маънавиятли ёшлар Ватанни мадҳ этади”, “Нуронийлар ёшларга қанот” ҳамда ёшларнинг ҳуқуқий онги ва маданиятини ошириш мақсадида “Ёшлар ва қонун” каби маънавий ва маърифий тадбирларни ўтказишда кенг фойдаланилган (Навоий вилояти ҳокимлигининг 2021 йил 17 июлдаги 06-19/1204-сонли маълумотномаси). Натижада байрам муносабати билан ташкиллаштирилган телекўрсатувларнинг сценарийлари, давра суҳбатлари, дастурларнинг мазмуни турли тизимли (рус ва ўзбек) тиллардаги вид категориясининг ўзига хос хусусиятлари борасидаги илмий маълумотлар билан бойитилган ва тайёрланган материалларнинг илмий аҳамиятини оширишга хизмат қилган;

тугалланганлик ва тугалланмаганлик фёъл категорияси (вид)нинг лексик ва грамматик категориялар тизимидаги ўрни, унинг семантикасини ўзбек тилида ифодалаш, вид категорияси йўқлиги сабабли ўзбек тилида ҳаракатнинг бориши, натижасини ифодаловчи замон компенсацион тизими, ўзбек тилидаги тугаллик ва давомлилик маъносини ифодаловчи кўмакчи фёъллар билан рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* видни ҳосил қилувчи формантлар каби тушунчаларни тенглаштириб бўлмаслиги сингари фикр-мулоҳазалари ва таклиф-тавсияларидан Навоий вилояти Миллий телерадиокомпаниясининг “Диёр 24”, “Таълим ислоҳоти” номли махсус кўрсатувларнинг сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси Навоий вилояти Миллий телерадиокомпаниясининг 2021 йил 13 июлдаги 01-02/76 -сонли маълумотномаси). Натижада диссертациядаги турли тизимли (рус ва ўзбек) тиллардаги видлар категориясининг ўзига хос хусусиятларига доир илмий, амалий ва методологик ғоялар кенг жамоатчиликка трансформациялаш мақсад қилиб олинган ва бунга эришилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Диссертация тадқиқотининг асосий позициялари, хулосалари ва тавсиялари НавДПИ профессор-ўқитувчиларининг анъанавий илмий-назарий анжуманларида, 4 та

республика ҳамда халқаро илмий-назарий ва илмий-амалий анжуманларда жамоатчилик муҳокамасидан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича 13 та илмий иш чоп этилган, шулардан 4 таси Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда, жумладан, 3 таси хорижий илмий журналларда эълон қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўртта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг асосий матни 146 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Феълнинг лексик-грамматик категориялар тизимида вид категорияси**» номли биринчи бобида феълнинг вид категориясини ўрганиш тарихи ёритилади, ўрганилаётган категория бўйича тилшуносларнинг турли қарашлари таҳлил қилинади, вид хоссаларининг ўзига хос жиҳатлари ҳамда бошқа грамматик белгилар тизимидаги ўрни тавсифланади Шакл ва мазмун жиҳатдан изоҳланадиган рус тилидаги феъл вид категориясининг тадқиқ қилиш хронологиясида бир нечта босқич ажратилган: XVI-XVIII асрлар, XIX аср, XX аср ва ҳозирги замон.

Рус тилидаги феълнинг вид компоненти XVI аср охири XVIII аср бошларида М. Смотрицкий ва Ю. Крижанич¹¹ грамматикаларида ўрганилган. Ушбу категория замон шаклларига бой тизимнинг ўрнини босди, бироқ таниқли рус олимлари (Н.И. Грех, А.Х. Востоков ва бошқалар) тадқиқотларида у замон категориясидан аниқ ажратилмаган.

Тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категориясини ўрганишнинг дастлабки босқичини XIX аср билан боғлаб, А.Х. Востоков (вид – жараённинг турли лаҳзаларини акс эттириш сифатида: жараённинг натижаси ва охири тугалланган (совершенный) вид маъносидир, ҳаракатнинг ўртаси маъноси тугалланмаган (несовершенный) видга хосдир¹²), Г.П. Павский (вид компоненти жараён сифатининг хилма-хиллигини ифодаловчи компонент сифатида – процессуал белгилар

¹¹Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. Ч. IV. Глагол. – М., 1941 // <http://stcereserv.narod.ru/rusling/ryjava2.html>.

¹²Востоков А.Х. Русская грамматика. – СПб. Тип. Глазунова. 1831. – 449 с. // <https://www.twirpx.com/file/2090093/>.

сифатида фарқни кўрсатадиган феъл видлари билан белгиланадиган жараённинг давомийлиги уч даража назарияси¹³), К.С Аксаков (замонларни видлар билан бирлаштириш¹⁴), Г.П. Некрасов (феъл шакллари замонни эмас, балки жараённинг сифатини ифодалайди¹⁵), А.А. Потебня (вид бу – ҳаракат ёки ҳолат билан тўлдирилган вақт давомийлиги даражаси¹⁶) томонларидан таклиф қилинган бир нечта қоидаларни таъкидлаш мумкин.

Видлар назарияси Г.К. Ульянов, Ф.Ф. Фортунатов, А.А. Шахматов, Б.А. Богородицкий, А.М. Пешковский, В.В. Виноградовларнинг илмий ишларида янада ривожлантирилди, уларда вид категорияси ҳаракатнинг сифат хусусиятларини кўрсатадиган категория деб тан олинди. Хусусан, “ҳаракат чегараси белгиси, натижага эришилганлик, ҳаракатнинг давомийлиги чеклаш ёки йўқ қилиш белгиси”ни ифодаловчи тугалланган (совершенный) вид қарама-қаршилигининг “кучли” аъзоси вазифасини бажаради, “заиф” аъзонинг ролини тугалланмаган (несовершенный) вид эгаллайди¹⁷.

Вид назариясини ўрганишнинг кейинги босқичларида (XX аср) *ички чегара* тушунчаси киритилади. Тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категорияси ҳаракатнинг боришини ифодалашдаги фарқларни билдирадиган ҳамда *совершенный* ва *несовершенный* видларнинг қарама-қарши грамматик шакллари тизимида ёки турли хил сўзларнинг қарама-қаршилигида ўз ифодасини топадиган грамматик категория сифатида ўрганилади (А.Б. Бондарко, Л.Л. Буланин). Шунингдек, рус тилшунослигида тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид феълларининг турлараро боғлиқлигини семантик жиҳатдан текширишнинг самарали воситаси сифатида “Маслов мезонлари” қўлланила бошланди.

Ҳаракат чегараси тугалланган (совершенный) вид феълларига хос бўлиб, тугалланмаган (несовершенный) вид феълларига хос эмас. Умуман олганда, вид категорияси ҳам сўз ўзгартирувчи, ҳам сўз ясовчи категория белгиларига эга бўлиб, феъл бирликларининг лексик-семантик хусусиятлари билан узвий боғлиқдир: семантик жиҳатдан ҳар қандай фарқ вид шакли билан белгиланади, феъл лексемаларининг синтактик бирикишига, гап ва матнларнинг тузилишига таъсир қилади.

Вид категорияси аспектualлик категориясининг асосий қисмидир. Аспектualлик мазмуни ҳаракат боришининг сифати бўлиб, сўз ясовчи ва лексик воситалар эса гапнинг баъзи синтактик элементлар иштироки билан унинг ифодасини ташкил қилади.

¹³Павский Г.П. Филологические наблюдения над составом русского языка. Рассуждения 1-3. – СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1841-1842. – 251 с. // <http://books.e-heritage.ru/book/10095892>.

¹⁴Аксаков К.С. О русских глаголах. – М.: В тип. Степановой, 1855. – С. 14. // <http://aksakov-k-s.lit-info.ru/aksakov-k-s/kritika-ob-aksakove/o-russkih-glagolah>.

¹⁵Некрасов Н.П. О значении форм русского глагола. – СПб., 1865. – С. 149. // https://meshok.net/item/219171914_Н_Некрасов_О_значении_форм_русского_глагола_1865_г.

¹⁶Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М., 2010. – С. 123.

¹⁷Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / Под. ред. Г.А. Золотовой. – М.: Русский язык, 2001. – С. 258.

Вид ва ҳаракат усули ифодаланиш жиҳатидан фарқ қилади: вид кенг кўламли аниқ парадигматик қарама-қаршиликларни шакллантиради, ҳаракат усуллари эса грамматик категориялар бўлиб, парадигматик қарама-қаршиликларни ҳосил қилмайди, феъллар орасидаги лексик фарқлар доирасида қолади¹⁸.

Тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категорияси қуйидаги категорик хусусиятларига эга: 1) икки видга эга; 2) универсаллик; 3) вид-замон муносабати.

Феълнинг замон ва вид категориялари мустақил, турли, аммо бир-бирига боғлиқ грамматик компонентлардир. Улар шакллар тизими, маънолари, ифода воситалари ва бошқалар билан фарқланади.

Феълнинг вид белгилари замон хусусиятлари билан чамбарчас боғлиқ бўлиб, матнда замон грамматик шаклининг мавжудлигига таъсир қилади. Ҳар қандай замон шакли тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категорияси маъносига эга бўлиши мумкин, бироқ ҳамма феъллар ҳам замон маъносига эга бўлмайди, масалан, тугалланган (совершенный) вид феъллари ҳозирги замон шаклига эга эмас.

Феъл замони сўз ўзгартирувчи типидagi морфологик категориядир. Ҳар бир феъл замон шаклларига эга: ўтган, ҳозирги, келаси замон. Фақат ўтган, фақат ҳозирги ёки фақат келаси замонни ифодаловчи феъллар қатори йўқ.

Тугалланмаган (несовершенный) вид феъллар негизидан учала замон шакли, тугалланган (совершенный) вид феъллари негизидан эса иккита замон шакли ҳосил бўлади. Замон парадигмасининг тўлиқ эмаслиги унинг вид парадигмаси билан ўзаро боғлиқлигидадир. Агар феъл бирлиги фақат битта видда мавжуд бўлса, унда у замон шакллариининг бир қисмидан маҳрум бўлади. Бу шуни англатадики, феълнинг замони сўз ўзгартирувчи категориядир, унинг парадигмаси видга боғлиқ. Замон категорияси вид категорияси орқали лексика билан боғлиқдир.

Замон шаклларига хос бўлган грамматик маънолар:

1) нутқ momenti муносабатига кўра: нутқ momentiда ҳам давом этадиган (ҳозирги замон), momentигача бўлган (ўтган замон) ва нутқ momentидан сўнг (келаси замон) бўлган ҳаракат маъноларидир;

2) вид ва замон ўзаро боғлиқ: вид замон шакллариининг парадигматикасини белгилайди, замон шаклларида вид категорияси мавжуд.

Феъл туркумига хос сўзларнинг турли хил маъноларига кўра, тугалланганлик ва тугалланмаганлик феъл категориясининг таснифини ўз ичида тугалланмаган (несовершенный) ва тугалланган (совершенный) вид феъллари оладиган вид жуфтликлари, бир видга ҳамда икки видга эга феъллар билан ифодаланади. Лексик маъно бўйича бир хил (кўп маъноли феъллар учун) ёки қисман бир хил бўлган грамматик маъно жиҳатидан

¹⁸Маслов Ю.С. Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 71.

карама-қарши қўйилган карама-қарши виддаги феъллар вид категориясининг негизини ташкил этади. Фақат тугалланган (совершенный) вид ёки фақат тугалланмаган (несовершенный) вид маънолари билан ифодаланадиган феъл сўз шакллари *бир видга эга феъллар* деб номланади. Икки видга эга феъллар гуруҳи шакл жиҳатдан бир хил бўлиб, бир-биридан вид маъноси билан фарқ қилади.

Шундай қилиб, рус тилидаги вид категорияси барча феъл лексема ва шакллари камраб олган ҳолда феъл шакллари парадигматикасига ва уларнинг бирикишига таъсир қилади, феълнинг лексик маъноси билан бир томондан, феъл сўз ясалиши билан иккинчи томондан ўзаро таъсир қилади. Вид категорияси ҳаракатнинг ички темпорал тузилиши, унинг ҳақиқати / реаллиги ҳамда субъект ва объектга муносабати билан чамбарчас боғлиқдир.

Диссертациянинг **“Рус тилидаги феъл сўз туркуми тугалланган (совершенный) видининг семантик-грамматик белгилари ва уларни рўёбга чиқаришнинг ўзига хос хусусиятлари”** номли иккинчи бобда рус перфективининг семантик-грамматик белгилари ва уларни ўзбек тилида ифодалаш усуллари таҳлил қилинган.

Рус ва ўзбек тилидаги феъллар шахс ва нарсаларнинг ҳаракатини ёки ҳолатини билдиради ҳамда даража, нисбат категорияси, ўтимли ва ўтимсизлик, замон, майл, шахс-сон каби морфологик белгиларга эга.

Ўзбек тилидаги феъл лексемаларининг рус тилидагидан фарқи вид ва род категорияларининг йўқлигидадир. Бироқ улар турли замон шакллари мажмуаси, ҳаракат номи мавжудлиги билан қопланади.

Ўзбек тилида бошланғич феъл шакли вазифаси иккинчи шахс бирлик сон (*ўтир – сиди*) буйруқ майлининг феъл негизи билан амалга оширилади, ундан турли хил қўшимчалар ёрдамида шахс-сон, замон, даража, майл каби категорияларнинг барча шакллари ҳосил қилиш мумкин.

Рус тилидаги феълнинг ноаниқ шакли мазмунини ўзбек тилида ифодалаш учун кўпинча *-моқ, -иш* қўшимчалари ишлатилади (*ўтирмоқ – ўтириш – сидеть*), лекин турли хил аффиксларни қўшганда *-моқ, -иш* қўшимчали сўзларни рус тилидаги феълнинг ноаниқ шакли эквиваленти сифатида қабул қилиб бўлмайди.

Рус тилида феъл иккита негизга эга: ноаниқ шаклнинг асоси ва ҳозирги замоннинг негизи. Ўзбек тилидаги феълнинг сўз шакли битта асосга эга бўлиб, бу буйруқ майлининг иккинчи шахс-сон шаклининг мустақил маъносини англатувчи феълдир, масалан, *ўйна-моқ* (инфинитив), *ўйна-* (2-шахс-соннинг буйруқ майли), *ўйна-дим* (ўтган замон) ва бошқалар.

Вақт давомида ҳаракатнинг амалга оширилиши усулини ифодаловчи, унинг ички чегараси билан боғлиқлигини тавсифловчи маънолар *вид маънолари* деб номланади. Улар рус тилида иккита гуруҳни ажратишга имкон беради: бир-биридан семантик ва грамматик жиҳатдан фарқ қиладиган тугалланган (совершенный) ва тугалланмаган (несовершенный) вид феъллари.

Тугалланмаган (несовершенный) вид феъллари (имперфект феъллар) чегараланмаган ҳаракатни билдиради (*тугалланмаган ҳаракат*). Масалан: *Все больные сидели на скамьях, не шевелились и молчали* (А.П. Чехов «Беглец»). – *Ҳамма беморлар скамейкаларда қимир этмай, жим ўтирарди* (А.П. Чехов “Қочоқ”. Х. Ахророва тарж.).

Тугалланган (совершенный) вид феъллари (перфект феъллар) чегараланган ҳаракатни билдиради (*тугалланган ҳаракат*). Масалан: *Я прыгнула на подножку и обернулась через плечо* (Ч. Айтматов «Первый учитель»). *Бир сакраб вагон зинапоясига чиқдим-да орқамга қайрилиб қарадим*.

Рус тилида перфект ва имперфект феъллар фарқлари кўйидагилар: имперфект феъллар тўлиқ замон парадигмасига эга – ўтган, ҳозирги ва келаси замон шакллари (*учил, учу, буду учить*), перфект феълларда тўлиқ бўлмаган замон парадигмаси мавжуд – улар ҳозирги замон шаклидан маҳрум (*выучил, выучу*); *несовершенный вид* келаси замон шакли аналитик усул (*буду учить*) билан, *совершенный вид* келаси замон шакли эса синтетик усул (*выучу*) билан ясалади; перфект феъллар фаза феъллари ҳамда чексиз давомийликни, доимий такрорланишни ифодаловчи, модал ва салбий баҳо маъноларини англатувчи сўзлар билан бирикмайди.

Тугалланган (совершенный) вид маъноси унинг ички маъхум чегарасига етган ҳаракат (В.В. Виноградов) билан белгиланади. Тугалланган (совершенный) вид феъллари бутун, бўлинмайдиган ҳаракатни ифодалайди (А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин). Тугалланган (совершенный) вид морфологик семантикага эга бўлиб, вид қарама-қаршилигининг “кучли”, тугалланмаган (несовершенный) вид эса “кучсиз” аъзосидир (А.В. Бондарко). Н.С. Авилованинг сўзларига кўра, тугалланган (совершенный) вид “шундай танқидий нукта таъсирининг сифатли маъхум чегарасига эришишни акс эттиради, унга эришиш учун ҳаракат ўзини тугатиб, тўхташи керак”¹⁹.

Перфект феъл види ҳаракатнинг бир қарралигини, вақтинчалик чекланган давомийлигини, тўлиқлиги ва бир натижага эришганлигини англатади (*что сделать?*).

Чекланган феълларни грамматик жиҳатдан учта майлда – аниқлик, буйруқ ёки шарт майлида қўллаш орқали шакллантириш мумкин; аниқлик майлидаги ўтган ва келаси содда замон шаклида (*что сделал? – написал; что сделают? – напишут*); темпорал маънога эга сўзлар билан (*вдруг, внезапно, неожиданно*), жараённинг тугалланганлиги, натижасини билдирадиган сўзлар билан (*за всё время, за целый год, за восемь часов*) бириккан ҳолда, ўтган замон сифатдоши (*прочитавший, прочитанный*) ҳамда тугалланган (совершенный) вид равишдошини шакллантириш (*подумаю*) орқали.

¹⁹Авилова Н.С. Вид глагола и семантика глагольного слова. – М.: Наука, 1976. – С. 23.

Перфект феъллар аниқ, визуал-тахминий, умумий, потенциал, шартли ва шартли гипотетик маъно, ҳаракатнинг бошланиши каби маъноларни ифодалайди.

Имперфект феъллардан перфект феъллар ясалишининг бир неча усуллари мавжуд: префикс қўшиш (*писать* – *написать*), қўшимчаларни қисқартириш (*открывать* – *открыть*), аффиксларни алмаштириш (*усваивать* – *усвоить*), қўшимчаларни алмаштириш ва ўзакда ҳарфларнинг навбатланиши (*прощать* – *простить*).

Вид категорияси масаласи туркологияда энг мунозарали ва мураккаб масалаларидан биридир. Агар баъзи тилшунос-туркологлар туркий тилларда вид бу – даража кўрсаткичи деб ҳисобласалар, тилшуносларнинг аксарияти вид категориясини асосий феъл ва маъноси ҳисобга олинадиган ёрдамчи феълдан иборат бўлган конструкция деб қарайди²⁰.

Баъзи тадқиқотчиларнинг фикрига кўра, ўзбек тилида феълларнинг икки види мавжуд, яъни узлуксиз ёки давом этадиган (тугалланмаган ҳаракат) феъл ва тўлиқ (тугалланган ҳаракат) феъл²¹. Бошқа тадқиқотчилар, аксинча, феълларни вид белгиси мавжудлигига қараб турларга ажратишмайди.²² Шунингдек, ёрдамчи феълларни вид маъносига кўра турларга ажратишда ҳам зиддиятлар мавжуд.

Рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* вид шакллари ҳаракатнинг тугалланганлиги ёки давомлилигини билдиради. Ўзбек тилида тўлиқлик ва давомлилик маъноларини ифодалаш воситаларидан нафақат тўлиқлик ёки давомийликнинг ўзи, балки узлуксизлик ёки маълум маънода тўлиқликни ифодалаш учун ҳам фойдаланилади. Масалан, *ёт*, *тур*, *юр*, *ўтир*, *бор*, *кел*, *бер* кўмакчи феъллари давомлиликни ифодалайди, лекин уларнинг ҳар бири маълум маънодаги давомлиликни ифодалайди: *ишлаб ётибди* (*усердно работает*) – *ёт* кўмакчи феъли давомлилик маъносини билдириш билан бирга субъект ишга қаттиқ киришганлигини билдиради; *ёзиб бормоқ* (*записывать*) – *бор* кўмакчи феъли йўналиш маъносидаги давомлиликни билдиради.

Агар ҳаракат давомли бўлса, лекин *ёт*, *тур*, *юр*, *ўтир*, *бор*, *кел*, *бер*, кўмакчи феъллари билдирадиган маънодаги давомли ҳаракат бўлмаса, бу ҳаракатнинг давомлилигини ифодалаш учун кўрсатилган феъллардан бирортаси қўлланилмайди. Демак, тугалликни ёки давомлиликни билдирувчи бу кўмакчи феъллар ҳар доим ҳам давомлиликнинг ўзини ифодаловчи восита сифатида қўлланилмайди. Рус тилида эса феълнинг *несовершенный* ва *совершенный* видни ҳосил қилувчи шакллар фақат шу маънони (тугаллик ва давомлилик) ифодаловчи воситалар ҳисобланади.

²⁰Харисов А. Категория глагольных видов в башкирском языке. – Уфа, 1944. – С. 3; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72; Содик Фердаус. Феълларнинг вид категорияси // Ўзбек тили масалалари: В.И. Ленин номидаги Ўрта Осиё давлат университетининг илмий асарлари. – Тошкент, 1957. – Б. 84-93.

²¹Харисов А. Категория глагольных видов в башкирском языке. – Уфа, 1944. – С. 3.

²²Юлдашев А.А. Система словообразования и спряжение глагола в башкирском языке. – М., 1958. – С. 81-86; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72.

Ўзбек тилида тугаллик ва давомлиликни билдирувчи ёрдамчи феъллардан фойдаланмасдан ҳам ҳаракатнинг тугалланганлиги ёки тугалланмаганлигини (*ташланди – бросился, ўтди – прошёл*) ифодалаш мумкин.

Шунинг учун тугаллик ва давомлилик маъносини ифодаловчи ўзбек кўмакчи феълларини рус тилидаги *совершенный* ва *несовершенный* вид шаклини ҳосил қилувчи формантлар билан бир хил ҳодиса деб ҳисоблаб бўлмайди.

Рус тилида *совершенный вид* феъллари ҳозирги замон шаклларида маҳрум. Бироқ ўзбек тилида кўмакчи феъллар ёрдамида ҳосил қилинган ва ҳаракатнинг тўлиқлигини англатувчи феъл конструкциялари ҳозирги замон шаклида ишлатилиши мумкин:

Иван Николаевич энди то эрталабгача бахтиёр чеҳра билан тинчгина ухлайди ва хотини учун мавҳум, аммо қандайдир дабдабали ва саодатли тушлар кўриб ётади (М. Булгаков “Уста ва Маргарита”. К. Мирмухаммедов тарж.). – *Иван Николаевич теперь будет спать до утра со счастливым лицом и видеть неизвестные ей, но какие-то возвышенные и счастливые сны* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Ўзбек тилида рус тилидаги каби феълларнинг вид категорияси ҳам, феълларнинг *совершенный* ва *несовершенный* вид шакллари мос келадиган шакллар ҳам мавжуд эмас. Бироқ ўзбек тилидаги феълларнинг баъзи замон шакллари орқали рус тилидаги *совершенный* вид феълнинг алоҳида маъноларини ифодалаш мумкин. (*прочитать – ўқиб чиқмоқ: ўқиб чиқаман – ҳозирги-келаси замон, ўқиб чиқяпман – ҳозирги замон, ўқиб чиқмоқдаман – ҳозирги давомли замон, ўқиб чиқдим – аниқ ўтган замон, ўқиб чиққанман – яқин ўтган замон, ўқиб чиққан эдим – аввал ўтган замон*²³).

Ўтган замон маънолари рус тилида род категорияси билан боғлиқ бўлса, ўзбек тилида турли шакллар билан чамбарчас боғлиқ: аниқ ўтган замон шакли - *дим, - динг, - ди, - дингиз, - дилар* қўшимчалари билан. Ҳаракатнинг тугалланганлигини ифодалаш учун *совершенный вид* маъносини берувчи *бўлмоқ, қўймоқ, қолмоқ* каби кўмакчи феъллари қўлланилади. Масалан: *Хў анча кейин эсим кириб улғайганимда, мен бу теракларнинг сир-асроридан воқиф бўлдим* (Ч. Айтматов “Биринчи муаллим”. Зайнаб тарж.). *Позже, много лет спустя, я понял тайну двух тополей* (Ч. Айтматов «Первый учитель»).

Рус тили феълнинг келаси содда замон шакли ўзбек тилида ҳозирги-келаси замон шакли билан ифодаланади (*жўнаб кетади – поедет*).

Совершенный ва *несовершенный* вид равишдошлари маъноси ўзбек тилида феълнинг дастлабки шаклига *-б (иб),-гач, -гани (-кани) -гунча* аффиксларини қўшиш ёрдамида ясалган равишдошлар орқали ифодаланади (*ўйлаб кўргач – подумав*). Масалан: *Бироз ўйлаб кўргач, у доктордан онасини ҳам касалхонада қолдиришни сўрамоқчи бўлган эди, лекин оғзини очишга ҳам улгурмай қолди, фельдшер хотин уни етаклаб зинадан чиқиб*

²³Гуломов А.Ф. Феъл. – Тошкент, 1954. – С. 25

кетди. (А.П. Чехов “Қочоқ”. Х. Ахророва тарж.). – *Подумав немного, он решил попросить доктора оставить в больнице и мать, но не успел он раскрыть рта, как фельдшерница уже вела его вверх по лестнице* (А.П. Чехов «Беглец»).

Ўзбек тилида вид категорияси йўқлиги сабабли феъл лексемалари негизи улар ифодаловчи ҳаракатнинг тугалланган ёки тугалланмаганлиги жиҳатидан бир-бирига нисбатан қарама-қарши бўлмайди ва барча замон шакллари ҳосил қилади. Совершенный вид маъносини англатувчи феъллар префикслар ёрдамида ҳосил қилинмайди.

Диссертациянинг **“Рус тилидаги тугалланмаган (несовершенный) вид феълнинг семантик-грамматик белгилари ва уларни рўйга чиқаришнинг ўзига хос хусусиятлари”** номли учинчи бобида рус имперфектининг семантик ва морфологик хусусиятлари таҳлил қилинади ва уларнинг ўзбек тилида ифодаланиш усуллари аниқланади.

Рус тилида феълнинг *несовершенный* види семантик иккиликка эга: у ҳаракатни ўз жараёнида акс эттиради²⁴. *Несовершенный* вид хусусияти чегарага етиб бормаслик ёки ўтказиб юбормаслик белгисидадир.

Несовершенный вид феъл сўз шакли (имперфект феъллар) – бу тугалланмаган, узоқ муддатли ҳаракат ёки вақт чегараси бўлмаган ҳолда жараёни акс эттирувчи сўзлар. *Несовершенный* вид ҳаракатнинг бўлинмас яхлитлиги белгисига эга эмас. У қуйидаги маъноларни: аниқ жараён, доимий равишда узлуксиз, иллюстратив-тахминий, чексиз-марталиқ, потенциал, умумлаштирилган-фактик, реляцион (муносабат) маънолари, ҳаракатнинг борлиги ёки йўқлиги маъноси, нутқ вақтида натижа бекор қилиниши, натижали ва натижасиз ҳаракатларнинг такрорланишини акс эттиради.

Несовершенный вид феъллари учта замон шаклига эга: аниқ майлда ҳозирги, ўтган, мураккаб келаси замон шакллари; шарт ва буйруқ майллари шаклларида қўлланилади, ҳозирги ва ўтган замон аниқ сифатдошлари ҳосил бўлади, *-а, -я* қўшимчалари ёрдамида *несовершенный* вид равишдоши ҳосил бўлади; ҳаракат фазасини билдирувчи феъллар билан, *всегда, постоянно, ежедневно, каждый раз, регулярно, без конца* каби жараённинг давомийлигини, такрорланишини кўрсатадиган сўзлар билан бирикади.

Рус тилида *несовершенный* вид феъллари кўпинча имперфективация, шунингдек, унли ва ундош товушлар навбатланиши, урғу ўрнининг алмашиши ҳамда ўзак морфемаларининг супплетивлиги орқали ясалади.

Ўзбек тилида морфологик вид категориясининг йўқлиги ҳаракатни амалга ошириш хусусиятини англатувчи бошқа лингвистик элементларнинг мавжудлиги билан қопланади. Ўзбек тилидаги феъл замон шакллари рус тилидаги феълнинг вид мазмунини баъзи қўшимча маъноларини ифодалаш билан тавсифланади. Замон категорияси ҳаракатнинг реаллика бўлган муносабати билан чамбарчас боғлиқ.

²⁴Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. – М., 1972. – С. 394.

Рус тилидаги *несовершенный* вид феълнинг мазмунини акс эттирувчи замон шакллари хилма-хиллиги сабабли, ўзбек тилидаги лексемалар *несовершенный* вид феълларига жуда яқин (*пишу – ёзаяпман, писал – ёзардим, буду писать – ёзаман*).

Рус тилидаги феълнинг *несовершенный* ва *совершенный* видлари билан ажралиб турадиган маънолар ўзбек тилида ҳаракат тарзи шакллари орқали ифодаланади. Шунинг ҳам тан олиш керакки, ҳаракат тарзи шакллари семантика нуқтаи назаридан видлар категориясига нисбатан бойроқ, чунки ёрдамчи феълларнинг аффикслари нафақат тугаллик ёки такрорланиш, балки давомийлик, қобилиятлилик, тўсатдан рўй бериш, бошланиш, бир марталик каби бир қатор маъноларни билдиради.

Ўзбек тилида рус *несовершенный* вид феълларининг ўтган замон шакли мазмуни такрорланадиган давомли ўтган замоннинг асосий шакли, *-ар* қўшимчали асосий феъл шакли *эдинг, эдим* (*борар эди, кетар эдик*) ёрдамчи феъллар билан бирикуви ёрдамида, турли феъл шакллари орқали ифодаланади. Масалан: *Мактабга ўз ихтиёримиз билан ҳавас қилиб борардик* (Ч. Айтматов “Биринчи муаллим”. Зайнаб тарж.). – *Мы сами шли в школу* (Ч. Айтматов «Первый учитель»).

Ўзбек тилида рус тилидаги феълнинг *несовершенный* вид ҳозирги замон шаклига *қияпман, кетяпман, боряпман, бажаряпман* каби феъллар шакли маъно жиҳатидан эквивалент бўла олади. Ўзбек тилида иккита шакл рус тилидаги ҳозирги замон феълнинг семантик эквиваленти бўла олади: ҳозирги замон шакли *қараяпман* – ҳаракат билан нутқ моменти мос келишини билдирадиган рус тили ҳозирги замон феълни акс эттиради, *ҳозирги-келаси замон: қарайман* – доимий бажариладиган ҳаракатларни ифодалаш учун қўлланиладиган рус тилидаги ҳозирги замон феълнинг иккинчи маъносини билдиради.

Рус тилидаги феълларнинг мураккаб келаси замони ўзбек тилида асосан ҳозирги-келаси замон шакли билан ифодаланади. Масалан: *Бу қилган яхшилигингизга катта бўлганимда сизни боқаман, ҳеч кимга хўрлатмайман, ўлганингизда онам Пелагеяга қилингандай, сизга ҳам дуойи фотиҳа қиламан* (А.П. Чехов «Ванька». О. Рахимий тарж.). – *А когда вырасту большой, то за это самое буду тебя кормить и в обиду никому не дам, а помрешь, стану за упокой души молить, всё равно как за мамку Пелагею* (А.П. Чехов «Ванька»).

Гарчи ўзбек феъллари вид маъноларига эга бўлмаса-да, ўзбек тилида маълум бир грамматик воситалар мавжуд бўлиб, улар ёрдамида рус тилидаги феълларнинг маълум вид маъноларини ифода этиш мумкин.

Улардан энг муҳими асосий феълларнинг кўмакчи феъллар билан бирикмасидир. Масалан: *Тоғларда шундай чаשמалар бўладики, янги йўл очилса, бу чаשמаларга элтадиган сўқмоқ йўллар эсдан чиқиб кетади, сувсаганда йўлдан бурилиб борадиган йўловчилар тобора камаяди, шу билан бу чаשמаларни ялпиз ёки наъматак босиб кетади* (Ч. Айтматов “Биринчи муаллим”. Зайнаб тарж.). – *Бывают такие родники в горах: проляжет новая дорога, тропа к ним забывается, все реже заворачивают туда*

путники напиться воды, и родники понемногу зарастают мятой да ежевикой (Ч. Айтматов «Первый учитель»).

Кўмакчи феълларнинг маъноси, қўлланилиши ва бошқа хусусиятлари А. Гуломов ва А. Ҳожиевлар томонидан ўрганилган. Асосий феъллар семантикаси тўлиқ бўлиб, улар мустақил ифодаланади. Кўмакчи феъл лексемалар маълум бир грамматик маъноларни ифодалаш учун ишлатилади.

Шундай қилиб, рус тилида феълнинг вид маънолари ўзбек тилидаги феъл негизининг ўзида бўлиб, барча феъл шаклларида сақланиб қолади.

Диссертациянинг «Рус тилидаги жуфтлашмаган феъллар: икки ва бир видга эга феъллар ва уларнинг ўзбек тилида рўёбга чиқиш усуллари» номли тўртинчи бобида икки ва бир видга эга феъллар хусусиятлари ҳамда семантикасининг ўзбек тилида ифодаланиш усуллари ўрганилган.

Икки видга эга феъллар бу – сўз шакллари бўлиб, улар турли хил шароитларда *совершенный* ва *несовершенный* вид белгиларига эга бўлади, Улар бир-биридан грамматик кўрсаткичлар билан эмас, балки мазмун билан фарқ қилади.

Несовершенный видга мансуб икки видли феълнинг белгиларига қўйидагилар қиради: ҳозирги замоннинг содда тусланадиган шаклларда белгиланиши, келаси замон мураккаб шаклининг ҳосил қилиниши, ўзлик даражаси шаклларининг мавжудлиги, бир вақтда бажариладиган ҳаракатларни ифодаловчи *-а, -я* қўшимчали равишдошларнинг мавжудлиги, фазали феъллар билан бирикиши, чексиз такрорланишни белгилаш.

Совершенный видга мансуб икки видли феълнинг белгиларига қўйидагилар қиради: бир марталик аниқ ҳаракатнинг ўтган замонда ифодаланиши, келаси замоннинг содда тусланадиган шакллар орқали ҳосил қилиниши, *-в* қўшимчали ва бир марталик ҳаракатни ифодаловчи маънога эга равишдошларнинг мавжудлиги.

Икки видга эга феъллар формал ифодаланган маънога эга эмас ҳамда грамматик (вид) омонимлардир. Шу сабабли уларнинг қайси видга тегишлилиги сўз бирикма ёки гап таркибида аниқланади. Масалан: *И, конечно, совершенно ужасно было бы даже помыслить о том, что такого человека можно казнить* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»). – *несовершенный* вид. *Разве я похож на юного бродячего юродивого, которого сегодня казнят?* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита») – *совершенный* вид.

Рус тилида икки видга эга феъллар гуруҳини баъзи ўзлашма бўлмаган феъл бирликлари, *-овать, -из-овать, -ир-овать, -из-ировать* қўшимчаларига эга бўлган ўзлашма феъллар ташкил қилади.

Икки видли феълнинг семантикаси фаза феъллар билан қўшилиб, ўзбек тилида асосий феълни эргаш гап шаклида ва ҳаракат фазаларини (бошланиш, давом этиш, тугатиш) ифодалайдиган ёрдамчи феълни бирлаштириб етказиш мумкин.

Икки видли феъл (*обещать – ваъда қилмоқ*) билан ифодаланадиган ҳаракатнинг чекланмаган такрорланишини отнинг кўмакчи феъл билан

бирикуви ёрдамида акс эттириш мумкин (*ваъдалар беришарди – дают обещания*). Масалан: *Никонор Ивановични квартирасидан даҳлизга чақириб олишар, енгидан ушлаб, бир нималарни қулогига шипишар, кўз қисишар, “хўп” деяқолинг, сизни хурсанд қиламиз, деб ваъдалар беришарди* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Кодир Мирмухаммедов тарж.).– *Никанора Ивановича вызывали в переднюю его квартиры, брали за рукав, что-то шептали, подмигивали и обещали не остаться в долгу* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Ўтмишда *совершенный* видга хос ягона конкрет ҳаракатни ифодалаш учун от ўтган замондаги феълнинг шахс-сон шакли билан биргаликда ишлатилади (*ҳибсга олишди – арестовали*). Масалан: *Шу заҳоти Василий Степановични ҳибсга олишди (арестовали)* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Қ. Мирмухаммедов тарж.).– *И тут же Василия Степановича арестовали* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Совершенный вид келаси содда замони от ва феълнинг сифатдош шакли бирикмаси билан ифодаланиши мумкин: *қатл этиладиган*. Масалан: *Наҳот мен бугун қатл этиладиган анави саёқ девона йигитга ўхшасам?* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Қ. Мирмухаммедов тарж.).– *Разве я похож на юного бродячего юродивого, которого сегодня казнят?* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Икки видли феъл лексемалар хоссаларига кўра ўзбек феълларига ўхшашдир, чунки уларнинг види контекстга қараб аниқланади.

Шундай қилиб, *совершенный* ва *несовершенный* видлар белгиларига эга икки видли феъллар бир-биридан вид маънолари билан фарқ қилиб, формал кўрсаткичларга эга эмас.

Икки видли феълларнинг семантикаси ўзбек тилига феъл бирикмалари орқали узатилади, бу ерда кўмакчи феъл тусланиб, маъно кўчирилади – икки хил тил даражаси – лексик ва синтактик даражалар – интеграцияси рўй беради.

Бир видли феъллар бу – маълум жуфтликни ҳосил қилмайдиган ва битта видга эга бўлган феъллардир: фақат *совершенный* видга (*очутиться, опомниться, хлынуть*) ёки фақат *несовершенный* видга (*отсутствовать, обитать, бездействовать*) эга.

Юзага келиши ва тугалланиши пайтидаги тасаввур қилиб бўлмайдиган ҳаракатлар мавжуд, улар доимо чекланмаган ва фақат тугалланмаган феъллар билан ифодаланиши мумкин. Бундай феъллар пайдо бўлиши ва тугалланиши мавҳум, натижага эришилмайдиган ҳаракатлар ёки ҳолатларни билдиради, шунинг учун улар тугалланган видга эга эмас.

Совершенный видга тегишли бир видли феъллар давомли бўлмайдиган ва бирдан, кутилмаганда амалга ошириладиган ҳаракатларни билдиради.

Рус тилида бир видга эга феъллар грамматик шаклларнинг тўлиқ бўлмаган таркибига эга: тугалланмаган вид феъллари келаси замоннинг содда шакли ва тугалланган вид негизларидан ҳосил бўлган шаклларга эга эмас; тугалланган вид феъллари ҳозирги замон шаклларига, келаси замоннинг мураккаб шакли ва тугалланмаган шакл негизларидан ҳосил

бўлган барча шаклларга эга эмас. Бироқ феълнинг ноаниқ шакли, ўтган замон, буйруқ майли, шарт майли шаклларига эга.

Ўзбек тилида бир видли рус феълларининг маъносини ифодалаш учун кўмакчи феъллар ва феълнинг функционал шаклларида фойдаланишнинг ўзига хос хусусиятлари қайд этилган. Ўзбек тилида феълнинг грамматик шакллари, бетакрор маъно бўёғи ҳамда синонимияси нутқда такрор ва бир хилликдан қочиш, фикрларни тўғри ва тушунарли ифодалаш имконини беради.

Бу феъл шакллари кўпинча бадий услубда қўлланилади, кундалик сўзлашув нутқида улардан фойдаланиш эса феълнинг нутқдаги имкониятларини оширади.

ХУЛОСА

1. Вид категорияси рус тилида феълнинг ташкил этувчи маркази бўлиб, унинг атрофида феълнинг бошқа грамматик хусусиятлари гуруҳланади. Вид белгиси феъл шаклларида парадигматикасини ва уларнинг мослигини белгилайди ва ҳаракатнинг реал / нореалиги, унинг ички темпорал тузилиши, субъект ва объектга муносабати билан боғлиқ.

2. Видларнинг замонавий классификацияси В.В. Виноградов томонидан ишлаб чиқилган “ички чегара” маъносига асосланади. Тугалланган (совершенный) вид ва тугалланмаган (несовершенный) вид (перфектив ва имперфектив) грамматик жиҳатдан қарама-қаршидир, перфектив чегарага етиб бориш маъносини англатади ва ҳаракатни бўлинмас яхлитлигида ифодалайди, имперфектив эса чегарага етиб бориш белгисига ва ҳаракатнинг яхлитлигига бетарафликни билдиради. Бунда жуфтлашган (несовершенный / совершенный вид) феълларнинг вид маънолари сўзлашувда, жуфтлашмаган (бир ва икки видга эга) феълларнинг маъно нозиклиги эса матнда рўёбга чиқади.

3. Тугалланган ва тугалланмаган видларнинг фарқловчи хусусиятлари: а) бирикиши (перфектив феълнинг фаза феъллари, ҳаракатнинг чексиз давомийлигини кўрсатувчи равишлар билан бирикмаслиги); б) парадигма таркиби (тугалланган вид тўлиқсиз парадигмага эга: келаси мураккаб замон шаклининг йўқлиги); в) феъл негизининг тузилиши.

4. Рус тилида вид категориясини ифодалаш аффикс ва супплетив усуллар билан амалга оширилади. Аксарият феълларнинг ўзак негизи несовершенный вид маъноларини англатади; префикс ва суффикслар қўшилиши *несовершенный* вид феълларини *совершенный* вид феълларига айлантиради, суффиксларнинг қўшилиши эса *несовершенный* вид феълларининг ўзагини ҳосил қилади.

5. Ўзбек тилида феъл негизлари бир-бирига ҳаракатнинг натижасига муносабати жиҳатидан қарама-қаршилиқни англатмайди: рус тилида феълнинг вид турли маънолари ўзбек тилидаги феълнинг негизда бўлади ва барча феъл сўз шаклларида сақланиб қолган. Ўзбек тилида вид

хусусиятининг семантикаси синтетик шаклларда камроқ ва кўпроқ - аналитик шаклларда ифодаланади, бу эса ҳаракат бажарилишининг турли хил маъноларини ифода этувчи кўшма феълларнинг кенг ривожланишига олиб келди.

6. Ўзбек тилидаги феълнинг замон шакллари рус тилидаги феълнинг *совершенный* ва *несовершенный* виддаги баъзи маъноларини ифодалаш мумкин. Ҳаракатнинг натижага эришганлигини билдирувчи феъл конструкциялари ўзбек тилида ва ҳозирги замон шаклида қўлланилиши мумкин.

7. Рус тилида феълнинг ҳаракат тугалланганлиги ва тугалланмаганлиги маъноларини ўзбек тилида турли грамматик воситалар, хусусан, кўмакчи феъллар ёрдамида ифодалаш мумкин. Ўзбек тилидаги тугаллик ёки давомийликни ифодалайдиган кўмакчи феъллар ва рус тилида *совершенный* ва *несовершенный* видларни ҳосил қилувчи формантлар бир хил ҳодисалар эмас.

8. Кўмакчи феъл ўзбек тилида синтактик (тусланади) ва семантик (маъно кўчирилади) жиҳатдан ўзгаради. Кўмакчи феъл сифатида *тур* – «стоять», «находиться», *ёт* – «лежать», *ўтир* – «сидеть», *юр* – «ходить», «двигаться» каби асосий феъл орқали ифодаланган ҳаракатнинг давомийлигини, такрорланишини, тўсиқсизлигини билдирадиган феъллар ишлатилади.

9. Мураккаб феъллар ўзбек тилида *совершенный* вид феълларининг ўтган замон маъносини ифодалайди. Рус тилидаги феълнинг *совершенный* ва *несовершенный* вид равишдош шаклининг маъноси ўзбек тилида феълнинг бошланғич шаклига *-б (-иб)* кўшимчаларини кўшиш орқали ҳосил қилинади – префикс ёрдамида вид ҳосил қилиш усули мавжуд эмас.

10. Рус тилидаги икки видли феълларнинг қайси вид турига тегишлилиги синтактик ва лексик бирикувни ҳисобга олган ҳолда аниқланади. Икки видли феъллар такрорланадиган ҳаракатни билдирганда, ҳозирги замоннинг содда тусланган шаклларига, келаси замоннинг мураккаб шаклига, мажҳул даражанинг шаклларига, *а, -я*, кўшимчали равишдошлар ҳамда фазали феъллар билан бирикканда *несовершенный* вид шаклига киради, *совершенный* видга эса ўтмишда бир марталик аниқ ҳаракатни ифодалашда, келаси замон содда тусланадиган шаклларни белгилашда, олдинги ҳаракатларнинг маъноси билан *-в* кўшимчали равишдошлар шаклида бўлса тегишли бўлади.

11. Ўзбек тилида рус тилидаги *совершенный* видга тегишли икки видли феълларнинг маъноси аниқ ўтган замон шаклидаги *-дим, -динг, -ди, -дингиз, -дилар* кўшимчали феъллар орқали, ҳозирги ёки ўтган замон сифатдоши шаклидаги асосий феъллар билан *бўлмоқ, қўймоқ, қолмоқ* ва бошқа кўмакчи феъллар бирикуви билан ифодаланади; ўтган замон равишдоши билан аниқ ўтган замон шаклидаги кўмакчи феъл орқали ифодаланади; ҳозирги замон шаклидаги эквивалент равишдошнинг *бошламоқ* феълининг аниқ ўтган замондаги шакли билан бирикуви орқали, феълнинг ҳозирги-келаси замон шакли билан ёрдамчи феъллар бирикуви ва

ёрдамчи феълларсиз ифодаланади. Ўтган замон *несовершенный* вид шаклидаги русча икки видли феълнинг маънолари ўзбек тилига ўтган замон шакли “-ган” ва “-ган + эди” шакллари орқали ифодаланади.

12. Рус тилидаги бир видли феъллар феъл грамматик шаклларининг тўлиқсиз таркибига эга. Бир видли феъллар инфинитивнинг бир шаклига, ўтган замон, буйруқ майли, шарт майли шаклларига эга.

13. Ўзбек тилида бир видли русча феълларнинг маъносини етказиш учун кўмакчи феъллар ва феълнинг функционал шаклларида фойдаланиш хусусиятлари қайд этилган. Ўзбек тилида феъл грамматик шакллари синонимиясининг семантик салоҳияти нутқда такрорланиш ва монотонликдан сақланиш, фикрларни тўғри ва тушунарли қилиб ифода этиш имконини беради. Ушбу феъл шакллари кўпинча бадий услубда, кундалик сўзлашув нутқида ишлатилади, улардан фойдаланиш феълнинг таъсирчанлигини оширади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ
УРГЕНЧСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**НАВОЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

РУЗИЕВА ЗИЛОЛА МУСТАФАЕВНА

**РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ ВИДА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
И СПОСОБЫ ЕЁ ПЕРЕДАЧИ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ
НАУКАМ**

Ургенч – 2022

Тема диссертационной работы доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2019.2. PhD/Fil605.

Диссертация выполнена в Навоийском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации размещен на трех языках (русском, узбекском, английском (резюме)) на веб-странице научного совета (fil-ik.urdu.uz), а также на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу www.ziyo.net.

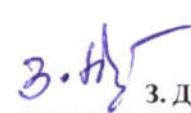
Научный руководитель:	Сапарова Кундуз Отабоевна, доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Саидов Ёкуб Сидикович, доктор филологических наук, профессор Чупонов Отаназар Отажонович, доктор филологических наук (DSc), доцент
Ведущая организация:	Самаркандский государственный институт иностранных языков


Защита диссертации состоится «1» апреля 2022 г. в 10⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 при Ургенчском государственном университете (Адрес: 220100, Ургенч, ул. Хамида Алимджана, дом №14). Тел: (99862) 224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz.


С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ургенчского государственного университета (зарегистрирована за № A-655). (Адрес: 220100, Ургенч, ул. Хамида Алимджана, дом №14. Тел: (99862) 224-67-00).

Автореферат диссертации разослан «19» марта 2022 года.
(Протокол реестра рассылки № 7 от «19» марта 2022 г.)




З. Дусимов,
Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук,
профессор


С.М. Сариев,
Ученый секретарь научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук (DSc),
доцент


А.Д. Уразбоев,
И.о. председателя научного семинара
при научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор
филологических наук, доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании выделяется немало языковых явлений, которые признаются сложными для исследования, описания и преподавания. В их числе особое место занимают лексико-грамматические реалии глаголов русского и узбекского языков, в частности, категория вида, рассмотрение сложных вопросов которой в синхронно-сопоставительном аспекте, создание чёткой основы для нового осмысления ее функционирования, системности, структурно-уровневого статуса, национальной специфики и межъязыковых соответствий приобретают особую актуальность и научную значимость.

В мировой лингвистике недостаточная изученность типологических контрастов видовой системы разносистемных языков составляет один из «проблемных» участков сопоставительного языкознания и требует пристального изучения, прежде всего потому, что разнотипность языков, их лексико-грамматические особенности детерминируют и специфику лексико-грамматических средств категории вида.

В узбекском языкознании категория вида является одним из основных спорных вопросов, поскольку все видовые формы глагола в узбекском языке обозначают качество протекания действия во времени и пространстве и считаются выразителями его значения. Видовая категория составляет характерную специфическую черту русской глагольной лексики и представляет наиболее трудный раздел русской грамматики для студентов групп с узбекским языком обучения, о чем свидетельствуют частые грамматические ошибки в их речи. Все это обуславливает необходимость изучения способов передачи видовой семантики русского глагола на узбекский язык, а также истинных видовых значений в узбекском языке, которые могут быть выделены и описаны в рамках видовременной системы.

Диссертационное исследование содействует решению задач в сфере науки и образования, обозначенных в Постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года; Постановлении Кабинета Министров № 610 «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества обучения иностранным языкам в образовательных учреждениях» от 11 августа 2017 года, № 3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» от 5 июня 2018 года, № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года» от 29 октября 2020 года, № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана» от 6 ноября 2020 года и др.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Настоящее исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике – I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Глагол и его лексико-грамматические признаки всегда были в центре внимания исследователей-лингвистов, таких как Ф.И. Буслаев, В.В. Виноградов, А.Х. Востоков, А.М. Пешковский, Ф.Ф. Фортунатов, А.А. Шахматов, Э. Кошмидер и др.

Научные исследования Е.Д. Поливанова, А.Н. Кононова, В.В. Решетова, А.А. Азизова, Ш. Шукурова, М. Содиковой²⁵ и многих других ученых посвящены исследованию грамматических категорий времени, залога, наклонения глагола и др.

В диссертациях последних десятилетий проанализированы также и разные аспекты категории глагольного вида. Так, в работах Е.Я. Титаренко, Т.А. Мешковой²⁶ дается лексикологический и грамматический анализ значений перфектных и имперфектных глаголов. Их сочетательные и словообразовательные возможности достаточно подробно рассмотрены в исследованиях Е.М. Бразаускане, В.Э. Морозова²⁷. Изучены вопросы, связанные со значением «предельность – неопределенность» (Ю.М. Гордеев, С.И. Холод, В.В. Гуревич²⁸), функционально-стилистические свойства глаголов совершенного и

²⁵Буслаев Ф.И. Учебник русской грамматики, сближенной с церковнославянскою. – М.: Бр. Салаевы, 1874. – 214 с. // <http://books.e-heritage.ru/book/10075852>; Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. – М., 1972. – 450 с.; Востоков А.Х. Русская грамматика. – СПб. Тип. Глазунова. 1831. – 449 с. // <https://www.twirpx.com/file/2090093/>; Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. – 122 с.; Фортунатов Ф.Ф. О залогах русского глагола. – Санкт-Петербург: Тип. Имп. акад. наук. 1899. – 8 с. // <https://www.prlib.ru/item/352236>; Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – М., 1941. – 378 с.; Бондарко. А.В. Аспектологическая концепция Эрвина Кошмидера. // Вопросы языкознания. – Российская академия наук, 1992. – № 4. – С. 131-142; Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1933. – 182 с.; Решетов В.В. Основы фонетики и грамматики узбекского языка. – Ташкент, 1965. – 243 с.; Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М.: 1960, –216 с. Азизов А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. – Ташкент: Учпедгиз, 1960. – 200 с.; Шукуров Ш. Развитие времен глагола в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 1976. – 160 с.; Содикова М. Фейл стилистикаси. – Тошкент: Фан, 1975. – 108 б.

²⁶Мешкова Т.А. Словообразовательные типы префиксальных глаголов: функциональный аспект: на материале произведений Ф. Прокоповича: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2013. – 19 с.; Титаренко Е.Я. Аспектуальная категория фазовости и грамматическая семантика вида глагола в современном русском языке: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Киев, 2013. – 42 с.

²⁷Бразаускане Е.М. Словообразовательный потенциал префиксальных глаголов современного русского языка: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 1991. – 18 с.; Морозов В.Э. Грамматическая категория вида русского глагола и ее функционирование в коммуникативном акте Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Москва, 2003. – 50 с.

²⁸Гордеев Ю.М. Поле направительности (глаголы движения и их распространители) в современном русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Саратов, 1974. – 19 с.; Холод С.И. Пределность/неопределенность глаголов движения в современном русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Тюмень, 2004. – 20 с.; Гуревич В.В. Глагольный вид в русском языке: значение и употребление. – М.: Наука, 2008. – С. 19-21.

несовершенного вида (М.А. Мухамед, Н.Е. Ким, Шейхи Джоландан Нахид²⁹), их семантико-грамматические признаки (Т.Д. Сергеева, А.И. Нечаева³⁰).

Существуют сопоставительные описания предельных и неопредельных глаголов на материале русского и узбекского языков в лингвометодическом плане (У.И. Юлдашева, О. Азизов, М. Мирзаев, А. Сафаев, А. Бурибеков, Ш.М. Жалолова³¹). Проблема изучения интересующей нас глагольной категории в лингвистическом плане затронута в кандидатской диссертации О.Э. Мавлонбердиевой³², однако и в ней рассматриваются глагольные категории только глаголов движения, и категория вида не является непосредственным объектом изучения.

Некоторыми учеными в области тюркологии не признается наличие вида в узбекском языке, значения протекания действия рассматриваются ими как способы действия (Б.А. Серебренников, А. Ходжиев³³). Ряд исследователей пытается приложить модель видовой категории русского языка применительно к узбекскому языку (А.А. Юлдашев, И.Е. Маманов³⁴).

Несмотря на наличие ряда исследовательских работ, вопрос глагольного вида в русском языке и его соответствий в узбекском остается недостаточно изученным: до сих пор нет конкретного ответа на вопрос, как реализуется видовой признак русского глагола, какими способами передается на узбекский язык.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Осуществление данного диссертационного исследования предусмотрено планом научно-исследовательских работ Навоийского государственного педагогического института по теме «Сопоставление лингвистических фактов разных уровней».

Цель исследования – системный анализ и описание семантико-грамматических свойств парных/непарных глаголов совершенного и несовершенного видов в русском языке и способов их передачи на узбекский язык.

Задачи исследования:

²⁹Мухамед А.М. Функционирование русских глаголов движения и перемещения в текстах разного типа: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Минск, 1984. – 18 с.; Ким Н.Е. Обучение виду русского глагола корейских студентов на филологическом факультете: Автореф. дисс. ...канд. пед. наук. – Москва, 2004. – 20 с.; Шейхи Джоландан Нахид. Функционирование несовершенного вида глагола в русском языке: проблемные случаи для носителей персидского языка: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 2011. – 22 с.

³⁰Сергеева Т.Д. Лексико-грамматические связи глаголов движения на внутривидовом и межкатегориальном уровне: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Томск, 1977. – 18 с.; Нечаева А.И. Система обучения иностранных студентов-филологов использованию видов глагола в русской речи: Автореф. дисс. ...докт. пед. наук. – Москва, 1998. – 38 с.

³¹Юлдашева У.И. Семантико-синтаксическая структура предложений с двувалентными глаголами в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. – 20 с.; Азизов О., Мирзаев М., Сафаев А., Бурибеков А. Ўзбек ва рус тилларнинг қиёсий грамматикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1965. – Б. 56-58; Жалолова Ш.М. Инглиз ва ўзбек тилларида феъл турларининг чоғиштирма тадқиқи: Фалсафа фанлари бўйича филол. докт. (PhD) ...дисс. автореф. – Ташкент, 2009. – 22 с.

³²Мавлонбердиева О.Э. Синхронно-сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 22 с.

³³Серебренников Б.А. Категория времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп. – М., 1960. – 300 с., Ходжиев А. Феъл. – Тошкент: Фан, 1973. – 190 с.

³⁴Юлдашев А.А. Система словообразования и спряжение глагола в башкирском языке. – М., 1958. – С. 81-86; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72.

- изучить историю и современное состояние исследований видовой категории, определить ее место в системе лексико-грамматических категорий русского глагола;

- раскрыть взаимосвязь категории вида глагола с категориями аспектуальности и темпоральности;

- охарактеризовать критерии классификации видов глагола в русском языке;

- выявить и проанализировать семантико-грамматические свойства парных глаголов русского языка: совершенного и несовершенного видов;

- определить семантику и грамматические признаки непарных: двувидовых и одновидовых глаголов русского языка;

- выявить и описать способы передачи видовой семантики русского глагола на узбекский язык.

Объектом исследования является видовая категория русского глагола и особенности её передачи на узбекский язык.

Предметом исследования являются семантико-грамматические свойства парных/непарных глаголов совершенного и несовершенного видов в русском языке и способы их передачи на узбекский язык.

Методы исследования: метод лингвистического описания (для анализа и описания категории вида как объекта исследований), сопоставительный метод (для выявления сходства и различий в выражении видовых значений глаголами русского и узбекского языков), метод компонентного анализа (для определения сем, необходимых для формирования противопоставления совершенного и несовершенного вида), методы морфемного и словообразовательного анализа (для установления способов образования видовых форм), метод контекстуального анализа (для установления и анализа видовой семантики парных и непарных глаголов в русском художественном тексте и способов ее перевода на узбекский язык).

Научная новизна исследования определяется тем, что в диссертации впервые:

обоснована взаимосвязь видового признака русского глагола, предопределяющего парадигматику и сочетаемость глагольных форм, с внутренней темпоральной структурой действия, его реальностью / нереальностью и отношением к субъекту и объекту;

раскрыта семантика видового признака в узбекском языке, которая в меньшей степени представлена синтетическими формами и в большей степени – аналитическими, что предопределило широкое развитие составных глаголов, описательно выражающих разнообразные оттенки осуществления действия;

выявлена и описана компенсаторная система временных форм узбекского глагола, передающих ввиду отсутствия в узбекском языке видовой категории значения протекания, предела и результата действия во времени (предельных и неопредельных русских глаголов);

доказана нетождественность таких понятий, как *вспомогательные глаголы*, выражающие в узбекском языке завершенность или продолжительность действия, и *форманты*, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид;

определены частные видовые значения различающихся по сочетаемости, составу парадигмы и структуре глагольной основы парных (несовершенного / совершенного видов) и непарных (одно- и двувидовых) глаголов русского языка и способы их передачи на узбекский язык.

Практические результаты исследования:

обоснована взаимосвязь категории вида глагола с категориями аспектуальности и темпоральности;

раскрыты семантико-грамматические свойства глаголов русского языка совершенного и несовершенного видов;

определены и описаны семантика и грамматические признаки двувидовых и одновидовых глаголов русского языка;

выявлены сходства и различия в выражении видовых значений глаголами русского и узбекского языков;

выявлены и проанализированы способы передачи видовой семантики русского глагола на узбекский язык.

Достоверность результатов исследования обеспечивается актуальностью, точностью сформулированных в процессе исследования проблем, эффективностью научного подхода и методов, конкретностью научно-теоретической информации, подтверждением научных выводов, предложений и результатов соответствующими организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. **Научная значимость работы** определяется раскрытием семантико-грамматических свойств парных и непарных глаголов совершенного и несовершенного видов в русском языке, установлением сходств и различий в выражении видовых значений глаголами русского и узбекского языков, а также выявлением системы способов передачи видовой семантики русского глагола на узбекский язык. Методика исследования категории вида русского глагола и способов ее передачи на узбекский язык может служить моделью анализа при изучении других лексико-грамматических свойств глагола.

Практическая значимость работы обусловлена возможностью применения выводов и результатов исследования при ведении теоретических и практических занятий по «Современному русскому языку», «Современному узбекскому языку», «Сопоставительной типологии русского и узбекского языков», «Теории перевода», при ведении диссертационных и монографических исследований, создании учебной литературы и словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов и практических рекомендаций, полученных при исследовании видовой категории в русском языке и способов её передачи на узбекский язык:

выводы и рекомендации о семантике видового признака в узбекском языке, представленной синтетическими и аналитическими формами, о компенсаторной системе временных форм глагола в узбекском языке, о частных видовых значениях различающихся по сочетаемости, составу парадигмы и структуре глагольной основы парных (несовершенного / совершенного видов) и непарных (одно- и двувидовых) глаголов русского языка и способах их передачи на узбекский язык, о нетождественности понятий *вспомогательные глаголы*,

выражающие в узбекском языке завершенность или продолжительность действия, и *форманты*, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид, были использованы в фундаментальном исследовательском проекте № ФЗ-2016-0908165532 «Қорақалпоқ тилининг янги алфавити ва имло қоидаларига мувофиқ она тили ва адабиётини ривожлантириш методикаси», выполненном в 2017-2020 годы (Справка № 157 от 23.07.2021 г. филиала научно-исследовательского института педагогических наук Узбекистана имени Т.Н. Кары Ниязи в Каракалпакстане). В результате теоретические сведения о видовом признаке глаголов в разносистемных языках послужили важным источником в усовершенствовании анализа и пояснения обучения языку, подготовке теоретического и практического материала в рамках проекта;

выводы и научные сведения о семантике видового признака в узбекском языке, представленной синтетическими и аналитическими формами, компенсаторной системе временных форм глагола, передающих ввиду отсутствия в узбекском языке видовой категории значения протекания, предела и результата действия во времени, о нетождественности понятий *вспомогательные глаголы*, выражающие в узбекском языке завершенность или продолжительность действия, и *форманты*, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид, были использованы в практическом грант-проекте № А-ФА-2017-5 «Махмуд Замахшарий «Муқаддимату-л-адаб» асарини таржима ва чоп қилиш», выполненном в 2017 году в Хорезмской Академии Маъмуна на основе хозяйственного договора протоколом Кабинета Министров № 49 от 17 марта 2017 года (руководитель проекта Ш. Кодиров) (Справка № 265/1-21 от 14.09.2021 г. Хорезмской Академии Маъмуна Академии наук Узбекистана). В результате содержание перевода произведения было обогащено сведениями о видовом признаке глаголов в разносистемных языках;

выводы и научное обоснование о взаимосвязи видового признака русского глагола с внутренней темпоральной структурой действия, его реальностью/нереальностью и отношением к субъекту и объекту, о семантике видового признака в узбекском языке, компенсаторной системе временных форм глагола, передающих ввиду отсутствия в узбекском языке видовой категории значения протекания, предела и результата действия во времени, о нетождественности понятий *вспомогательные глаголы* в узбекском языке и *форманты* в русском языке, о частных видовых значениях, различающихся по сочетаемости, составу парадигмы и структуре глагольной основы парных (несовершенного/совершенного видов) и непарных (одно- и двувидовых) глаголов русского языка и способах их передачи на узбекский язык были использованы в фундаментальном исследовательском проекте ФА-Ф1-Г003 «Ҳозирги қорақалпоқ тилида функционал сўз ясалиши», выполненном в 2012-2016 годы (Справка № 367/1 от 29.11.2021 г. Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан). В результате содержание пояснений о функциональном словообразовании каракалпакского языка было обогащено сведениями о видовом признаке глаголов в разносистемных языках;

выводы и научное обоснование о взаимосвязи видового признака русского глагола с внутренней темпоральной структурой действия, его реальностью /нереальностью и отношением к субъекту и объекту, о семантике видового признака в узбекском языке, компенсаторной системе временных форм глагола, передающих ввиду отсутствия в узбекском языке видовой категории значения протекания, предела и результата действия во времени, о нетождественности понятий *вспомогательные глаголы* в узбекском языке и *форманты* в русском языке, о частных видовых значениях, различающихся по сочетаемости, составу парадигмы и структуре глагольной основы парных (несовершенного/совершенного видов) и непарных (одно- и двухвидовых) глаголов русского языка и способах их передачи на узбекский язык были использованы в практическом проекте № ИТД-1, А-1-209 «Маданиятлараро ва коммуникатив ёндашув нигоҳида магистратура мутахассислиги (инглиз тили) бўйича назарий фанлардан инглиз тилида дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш ва ўзбекча-инглизча-русча лингвистик терминлар лугатини тузиш» (Справка № 14 1/544 от 12.07.2021 г. Узбекского государственного университета мировых языков). В результате содержание учебников и учебных пособий были обогащены сведениями о видовом признаке глаголов в разносистемных языках;

предложения, рекомендации и выводы исследования были использованы при разработке сценариев мероприятий, организованных по инициативе хокимията Навоийской области и посвященных Дню памяти и почестей 9 мая 2021 года в Доме милосердия г. Навои и детском городке Тамдынского района «Внимание и забота – священный долг», «Новый Узбекистан – новое мировоззрение», «Духовно развитая молодежь прославит Родину», «Почтенные старцы – крылья молодежи», а также широко использовались в духовно-просветительских мероприятиях, таких как «Молодежь и закон», с целью повышения правовой грамотности и культуры молодежи (Справка № 06-19/1204 от 17 июля 2021 г. хокимията Навоийской области Республики Узбекистан). В результате сценарии телепередач, круглых столов, содержание программ, организованных по случаю праздника, были обогащены научной информацией об особенностях категории видов в разносистемных (русском и узбекском) языках;

результаты и материалы исследования о семантике видового признака в узбекском языке, которая в меньшей степени представлена синтетическими формами и в большей степени – аналитическими, о компенсаторной системе временных форм узбекского глагола, передающих ввиду отсутствия в узбекском языке видовой категории значения протекания, предела и результата действия во времени (предельных и непредельных русских глаголов), о нетождественности понятий *вспомогательные глаголы*, выражающие в узбекском языке завершенность или продолжительность действия, и *форманты*, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид использованы в телепередачах «Диёр 24», «Реформы образования» Национальной телерадиокомпании Навоийской области Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 01-02/76 от 13 июля 2021 г. Национальной телерадиокомпании Навоийской области Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате содержание этих телепередач было обогащено научными, практическими и

методологическими идеями об особенностях категории видов в разносистемных (русском и узбекском) языках.

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования прошли апробацию на ежегодных научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава НавГПИ, на 4 Республиканских и Международных научно-теоретических и научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов диссертации. По теме исследования опубликовано 13 работ, в т.ч. 4 научной статьи в научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских исследований, 3 статьи в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы. Основной объем текста составляет 146 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы исследования, освещена степень изученности проблемы, определены цель и задачи, объект и предмет исследования, раскрыто соответствие работы приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике, определена теоретическая и практическая значимость полученных результатов. Приводятся сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации и опубликованных работах, структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Категория вида в системе лексико-грамматических категорий глагола»** раскрывается история изучения глагольной категории вида, анализируются различные точки зрения лингвистов на исследуемую категорию, описываются разные аспекты её характеристики и место в системе других грамматических признаков. В хронологии исследования видового компонента глаголов русского языка, который объясняется с формальной и содержательной стороны, выделено несколько этапов: XVI-XVIII века, XIX век, XX век и настоящее время.

Видовой компонент русского глагола был рассмотрен в конце XVI – начале XVII вв. в грамматиках М. Смотрицкого и Ю. Крижанича³⁵. Он заменил богатую временными формами систему, однако в исследованиях выдающихся русских ученых (Н.И. Греча, А.Х. Востокова³⁶ и др.) не был отчетливо разграничен от временной категории.

Связывая начальный этап изучения видовой категории с XIX веком, можно отметить несколько положений, которые были предложены А.Х. Востоковым (вид как отражение разных моментов процесса: исход и окончание процесса – это значение совершенного вида, значение середины действия присуще

³⁵Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. Ч. IV. Глагол. – М. 1941 // <http://stcreserv.narod.ru/rusling/ryjaya2.html>.

³⁶Востоков А.Х. Русская грамматика. – СПб. Тип. Глазунова. 1831. – 449 с. // <https://www.twirpx.com/file/2090093/>.

несовершенному виду³⁷), Г.П. Павским (видовой компонент как компонент, означающий разнообразие качества в характере процесса – теория трёх степеней продолжительности процесса, обозначаемые глагольными видами, демонстрирующими различие качества процессуального признака³⁸), К.С. Аксаковым (объединение времен с видами³⁹), Г.П. Некрасовым (глагольные формы выражают не время, а качество процесса⁴⁰), А.А. Потебни (вид есть степень продолжительности времени, заполняемого действием или состоянием⁴¹).

Дальнейшее развитие видовой теории получила в научных трудах Г.К. Ульянова, Ф.Ф. Фортунатова, А.А. Шахматова, В.А. Богородицкого, А.М. Пешковского, В.В. Виноградова, в которых вид был признан категорией, указывающей на качественную характеристику действия. В частности, совершенный вид, выражая «признак предела действия, достижения результата, признак ограничения или устранения представления о длительности действия», выступает «сильным» членом видовой оппозиции, а роль «слабого» члена занимает несовершенный вид⁴².

В последующих этапах изучения теории вида (XX век) вводится понятие *внутренний предел*. Глагольный вид рассматривается как грамматическая категория, обозначающая различия в представлении протекания действия и находящая выражение в системе противопоставленных друг другу грамматических форм совершенного и несовершенного видов или в противопоставлении разных слов (А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин). Также в качестве эффективного инструмента верификации семантического содержания видовой корреляции глаголов совершенного и несовершенного вида в русской лингвистике стал применяться «критерий Маслова».

Видовой инвариант или предел действия присущ глаголам совершенного вида и несвойственен глаголам несовершенного вида. В целом, категория вида, имея в себе черты и словоизменительной, и словообразовательной категории, неразрывно связана с лексико-семантическими особенностями глагольных единиц: всякое различие в семантическом плане закрепляется видовой формой, влияет на синтаксическую сочетаемость глагольных лексем, построение предложений и целых текстов.

Категория вида является ядром категории аспектуальности. Содержанием аспектуальности выступает качество протекания действия, а словообразовательные и лексические ресурсы с участием некоторых синтаксических элементов предложения являются ее выражением.

Вид и способ действия различаются в плане выражения: вид образует парадигматические противопоставления, однако способы действия в

³⁷Востоков А.Х. Там же.

³⁸Павский Г.П. Филологические наблюдения над составом русского языка. Рассуждения 1-3. – СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1841-1842. – 251 с. // <http://books.e-heritage.ru/book/10095892>.

³⁹Аксаков К.С. О русских глаголах. – М.: В тип. Степановой, 1855. – С. 14. // <http://aksakov-k-s.lit-info.ru/aksakov-k-s/kritika-ob-aksakove/o-russkih-glagolah>.

⁴⁰Некрасов Н.П. О значении форм русского глагола. – СПб., 1865. – С.149. // https://meshok.net/item/219171914_Н_Некрасов_О_значении_форм_русского_глагола_1865_г.

⁴¹Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М., 2010. – С. 123.

⁴²Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / Под. ред. Г.А. Золотовой. – М.: Русский язык, 2001. – С. 258.

противоположность видам их не образуют, а сохраняют лишь лексические различия между глаголами.

Видовая категория обладает следующими категориальными признаками: 1) двучленность; 2) универсальность; 3) видо-временная соотносительность.

Время и вид глагола – самостоятельные, разные, но взаимосвязанные и взаимозависимые грамматические компоненты. Различаются они системами форм, значениями, средствами выражения и другими.

Видовые признаки находятся в тесном отношении с временными признаками глагола, воздействуя на наличие грамматической формы времени в тексте. Видовое содержание может быть у любой временной формы, однако не все глаголы могут иметь значение времени, например, у глаголов совершенного вида не имеется форма настоящего времени.

Время глагола – это морфологическая категория словоизменительного типа. Каждое глагольное слово имеет временные формы: прошедшего, настоящего, будущего времени. Нет рядов глаголов, которые представляли бы формы только прошедшего, только настоящего или только будущего.

От основы несовершенного вида образуются все три временные формы, а от основы совершенного вида – только две. Недостаточность временной парадигмы зависит от соотносительности с парадигмой вида. Если глагольная единица существует лишь в одном виде, то она уже лишена части временных форм. Значит, время глагола – это словоизменительная категория, парадигма которой зависит от вида. Посредством видового аспекта категория времени косвенно связана с лексикой.

Грамматическими значениями, свойственными формам времени, являются значения одновременности (значение настоящего времени), предшествования (прошедшего) и следования (будущего) по отношению к моменту речи.

Вид и время взаимосвязаны между собой: вид обуславливает парадигматику временных форм, в то время как временные формы несут в себе информацию о видовом признаке.

По разнообразию значений глагольных слов классификацию видового аспекта можно представить видовыми парами, включающими в себя глаголы совершенного и несовершенного вида; одновидовыми и двувидовыми глаголами. Глаголы противоположных видов, тождественные или частично тождественные (у многозначных глаголов) по лексическому значению, противопоставленные по грамматическому значению, составляют основу категории вида. Глагольные словоформы, которым характерны значения только совершенного или только несовершенного вида, называются одновидовыми. Группа двувидовых глаголов одинаковы по формальным показателям, но отличаются друг от друга видовым значением.

Таким образом, можно отметить, что видовая категория, распространяясь на все глагольные лексемы и формы, влияет на парадигматику глагольных форм и их сочетаемость, взаимодействует с лексическим значением глагола, с одной стороны, и с глагольным словообразованием – с другой. Видовая категория тесно связана с внутренней темпоральной структурой действия, его реальностью/нереальностью и отношением к субъекту и объекту.

Во второй главе диссертации «Семантико-грамматические свойства совершенного вида русского глагола и особенности их реализации в узбекском языке» анализируются характерные признаки русского перфектива и пути передачи его семантики на узбекский язык.

Русские и узбекские глаголы обозначают действие или состояние лиц и предметов и имеют такие морфологические признаки, как залог, возвратность – невозвратность, переходность – непереходность, время, наклонение, лицо, число.

Отличительной чертой узбекских глагольных единиц от русских является отсутствие категорий вида и рода. Однако это компенсируется присутствием комплекса различных временных форм, именем действия (*ҳаракат номи*).

В узбекском языке функцию начальной формы выполняет глагольная основа повелительного наклонения второго лица единственного числа (*ўтир – сиди*), от которой посредством различных суффиксов можно образовать всевозможные формы лица, числа, времени, залога, наклонения.

Для передачи значения инфинитива русского глагола часто используются суффиксы *-моқ, -иш* (*ўтирмоқ – ўтириш* – сидеть), между тем слова на *-моқ, -иш* при прибавлении различных суффиксов нельзя принять за эквивалент инфинитива глагола русского языка.

Русский глагол обладает двумя основами: основой неопределенной формы и основой настоящего времени. Узбекская глагольная словоформа обладает одной основой, представляющей собой глагол с самостоятельным значением формы второго лица единственного числа повелительного наклонения, например, *ўйнамоқ* (инфинитив), *ўйна-* (повелительное наклонение 2 лица единственного числа) *ўйна-дим* (прошедшее время) и пр.

Значения, характеризующие способ протекания действия во времени, отношение действия к его внутреннему пределу, называются *видовыми*. Они позволяют объединить русские глаголы в две группы слов, отличающиеся друг от друга семантически и грамматически: глаголы совершенного и несовершенного вида.

Глаголы несовершенного вида (*имперфектные глаголы*) обозначают действие, неограниченное каким-либо пределом (*тулланмаган ҳаракат*). Например: *Все больные сидели на скамьях, не шевелились и молчали* (А.П. Чехов «Беглец»). – *Ҳамма беморлар скамейкаларда қимир этмай, жим ўтирарди* (А.П. Чехов «Қочоқ» Пер. Х. Ахроровой).

Глаголы совершенного вида (*перфектные глаголы*) обозначают действие, достигшее своего предела (*тугалланган ҳаракат*). Например: *Я прыгнула на подножку и обернулась через плечо* (Ч. Айтматов «Первый учитель»). *Бир сакраб вагон зинапоясига чиқдим-да орқамга қайрилиб қарадим*.

Можно отметить следующие отличия перфектных и имперфектных русских глаголов: имперфектные глаголы имеют полную временную парадигму: формы прошедшего, настоящего и будущего времени (*учил, учу, буду учить*), а перфектные глаголы содержат неполную временную парадигму: лишены формообразований настоящего времени (*выучил, выучу*); форма будущего времени несовершенного вида образуется аналитическим способом (*буду учить*), а форма будущего времени совершенного вида – синтетическим способом (*выучу*);

перфектные глаголы не сочетаются с фазисными глаголами и со словами, обозначающими неограниченную длительность, постоянную повторяемость, модальное и негативно-оценочные значения.

Совершенный вид основывается на представлении предела, границы действия (В.В. Виноградов). Глаголы совершенного вида выражают *целостное, неделимое действие* (А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин). Совершенный вид как *носитель морфологической семантики* выступает в качестве **сильного члена видового противопоставления**, а несовершенный вид, не имея положительной видовой семантики, представляет собой **слабый член**. По Н.С. Авиловой, совершенный вид отражает достижение «качественного абстрактного предела действия такой критической точки, по достижении которой действие, исчерпав себя, должно прекратиться»⁴³.

Перфектный глагольный вид означает действие, предельное в какой-либо части его осуществления, т.е. однократность, моментальность, временную ограниченность продолжительности, завершенность, результативность акта (*что сделать?*).

Грамматически предельные глаголы можно оформить, употребляя их в трёх наклонениях – изъявительном, повелительном или условном; в форме прошедшего и простого будущего времени в изъявительном наклонении (*что сделал? – написал; что сделают? – напишут*); сочетая со словами внезапности, имеющими темпоральное значение (*вдруг, внезапно, неожиданно*), со словами, подчеркивающими завершенность процесса, результативность (*за всё время, за целый год, за восемь часов*), образуя причастие прошедшего времени (*прочитавший, прочитанный*), образуя деепричастия совершенного вида (*подумав*).

Перфектным глаголам русского языка присущи следующие частные значения: конкретно-фактическое, наглядно-примерное, суммарное, потенциальное, условное и условно-гипотетическое значение, начало действия.

Известно несколько способов образования перфектных глаголов от имперфектных глаголов: прибавление приставки (*писать – написать*), усечение суффиксов (*открывать – открыть*), замена аффиксов (*усваивать – усвоить*), замена суффиксов и чередование букв в корне (*прощать – простить*).

Вопрос о категории видов – один из самых нерешенных, противоречивых и сложных вопросов в тюркологии. Если часть лингвистов-тюркологов считает, что вид в тюркских языках – это показатель степени, то большинство лингвистов рассматривают категорию вида как конструкцию, состоящую из основного глагола и вспомогательного глагола, значение которого и учитывается⁴⁴.

По мнению некоторых исследователей, существует два типа глаголов в узбекском языке: глаголы непрерывного или длительного (несовершенного, незаконченного действия) вида и полного (совершенного, законченного действия)

⁴³Авилова Н.С. Вид глагола и семантика глагольного слова. – М.: Наука, 1976. – С. 23.

⁴⁴Харисов А. Категория глагольных видов в башкирском языке. – Уфа. 1944. – С. 3; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72; Содиқ Фердаус. Фейлларнинг вид категорияси // Ўзбек тили масалалари: В.И. Ленин номидаги Ўрта Осиё давлат университетининг илмий асарлари. – Тошкент, 1957. – Б. 84-93.

вида⁴⁵. Другие исследователи, напротив, не разделяют глаголы на типы по наличию видового признака⁴⁶. Также существуют противоречия в разделении вспомогательных глаголов на типы по значению вида.

Формы совершенного или несовершенного вида в русском языке обозначают либо завершенность, либо незавершенность действия. Средства выражения значений завершенности и длительности в узбекском языке используются не только для выражения самой завершенности или длительности, но и для выражения непрерывности или завершенности в определенном смысле. Например, вспомогательные глаголы, *ёт, тур, юр, ўтир, бор, кел, бер* обозначают длительность, но каждый из них представляет ее по-разному: *ишлаб ётибди (усердно работает)* – вспомогательный глагол *ёт* означает действие с продолжением; *ёзиб бормоқ (записывать)* – вспомогательный глагол *бор* означает непрерывность со значением направления.

Если действие является продолжительным, но нет длительного действия в значении, представленном вспомогательными глаголами *ёт, тур, юр, ўтир, бор, кел, бер*, то ни один из вспомогательных глаголов, указанных для обозначения длительности этого действия, не используется. Значит, вспомогательные глаголы, выражающие завершенность или длительность действия, не всегда могут использоваться в качестве средства выражения этих значений. В русском же языке формы, образующие глаголы несовершенного и совершенного вида, являются средствами выражения только указанных значений (завершенности или незавершенности действия).

В узбекском языке и без употребления вспомогательных глаголов, выражающих результативность или нерезультативность, можно выразить законченность или незаконченность действия (*ташланди – бросился, ўтди – прошёл*). Поэтому нельзя рассматривать узбекские вспомогательные глаголы, выражающие завершенность или продолжительность, и форманты, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид, как тождественные явления.

В русском языке глаголы совершенного вида лишены форм настоящего времени. Однако в узбекском языке глагольные конструкции, образованные посредством вспомогательных глаголов и обозначающие законченность действия, употребляются в форме настоящего времени: *Иван Николаевич энди то эрталабгача бахтиёр чехра билан тинчгина ухлайди ва хотини учун мавҳум, аммо қандайдир дабдабали ва саодатли тушлар кўриб ётади (М.Булгаков “Уста ва Маргарита”. Пер. К. Мирмухаммедова). – Иван Николаевич теперь будет спать до утра со счастливым лицом и видеть неизвестные ей, но какие-то возвышенные и счастливые сны (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).*

В узбекском языке отсутствует видовая категория глаголов, отсутствуют формы, соответствующие формам совершенного и несовершенного вида глаголов русского языка. Однако некоторые временные формы узбекского глагола могут передавать отдельные значения совершенного вида русского глагола (*прочитать – ўқиб чиқмоқ: ўқиб чиқаман – настоящее-будущее время, ўқиб чиқяпман –*

⁴⁵Харисов А. Категория глагольных видов в башкирском языке. – Уфа, 1944. – С. 3.

⁴⁶Юлдашев А.А. Система словообразования и спряжение глагола в башкирском языке. – М., 1958. – С. 81-86; Маманов И.Е. Вспомогательные глаголы в казахском языке. – Алма-Ата, 1949. – С. 69-72.

настоящее время данного момента, *ўқиб чиқмоқдаман* – настоящее длительное время, *ўқиб чиқдим* – очевидное прошедшее время, *ўқиб чиққанман* – причастное прошедшее время, *ўқиб чиққан эдим* – давно прошедшее время).

Значения прошедшего времени в русском языке тесно связаны с категорией вида, а в узбекском языке – с различными формами: формой очевидного прошедшего времени с суффиксами: - *дим*, - *динг*, - *ди*, - *дингиз*, - *дилар*. Для выражения законченности действия употребляются вспомогательные глаголы *бўлмоқ*, *қўймоқ*, *қолмоқ*, которые и придают глаголу значение совершенного вида. Например: *Хў анча кейин эсим кириб улгайганимда, мен бу терактларнинг сирасоридан воқиф бўлдим* (Ч. Айтматов “Биринчи муаллим”. Пер. Зайнаб). Позже, много лет спустя, я *понял тайну* двух тополей (Ч. Айтматов «Первый учитель»).

В узбекском языке форма будущего простого времени передается формой настоящего-будущего времени (*жўнаб кетади* – поедет).

Значение деепричастий совершенного и несовершенного видов русского глагола передается в узбекском языке деепричастием, образуемым присоединением суффиксов -*б* (*иб*), -*гач*, -*гани* (-*кани*) -*гунча* к начальной форме глагола (*ўйлаб кўргач* – подумав). Например: *Бироз ўйлаб кўргач, у доктордан онасини ҳам касалхонада қолдиришини сўрамоқчи бўлган эди, лекин оғзини очишга ҳам улгурмай қолди, фельдшер хотин уни етаклаб зинадан чиқиб кетди*. (А.П. Чехов “Қочоқ”. Пер. Х. Ахроровой). – *Подумав немного, он решил попросить доктора оставить в больнице и мать, но не успел он раскрыть рта, как фельдшерница уже вела его вверх по лестнице* (А.П. Чехов «Беглец»).

В узбекском языке ввиду отсутствия грамматической видовой категории основы глагольных лексем с точки зрения отношения к результату действия не представляют оппозиции и могут образовать все временные формы. Не наблюдается префиксальный способ образования глаголов, отражающих значение совершенного вида.

В третьей главе исследования «**Семантико-грамматические свойства несовершенного вида русского глагола и особенности их реализации в узбекском языке**» производится анализ семантических и морфологических характеристик несовершенного вида русского глагола, выявляются способы их передачи на узбекский язык.

Несовершенный вид русского глагола имеет семантическую неоднозначность: выражает процесс в его развитии⁴⁷. Особенностью несовершенного вида является признак недостижения или отсутствия границы.

Глагольная словоформа несовершенного вида (имперфектные глаголы) – это слова, отражающие незаконченное, длительное действие или процесс без ограничения во времени. Несовершенный вид лишен признака неделимой целостности действия. Он отражает следующие значения: конкретно-процессное, постоянно-непрерывное, наглядно-примерное, неограниченно-кратное, потенциальное, предельно-кратное, обобщенно-фактическое, реляционное значения, значение наличия или отсутствия действия, аннулированности

⁴⁷Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. – М., 1972. – С. 394.

результата в момент речи, повторяемость результативного и нерезультативного действия.

Непредельные глаголы имеют *три временные формы в изъявительном наклонении*: настоящее, прошедшее, сложное будущее; употребляются в формах сослагательного и повелительного наклонений, образуют действительные причастия настоящего и прошедшего времени, деепричастия несовершенного вида при помощи суффиксов *-а-, -я*; сочетаются с фазовыми глаголами, со словами, указывающими на длительность, повторяемость процесса: *всегда, постоянно, ежедневно, каждый раз, регулярно, без конца* и другие.

Глаголы несовершенного вида в русском языке образуются чаще всего посредством имперфективации, а также с помощью чередования гласных и согласных звуков, изменения места ударения и супплетивных корневых морфем.

Отсутствие морфологической видовой категории в узбекском языке компенсируется наличием других языковых элементов, которые передают природу реализации действия. Временным формам узбекского глагола свойственна передача некоторых оттенков значений русских глагольных видовых форм. Наблюдается тесная связь с временной категорией отношения действия к реальности.

Ввиду разнообразия временных форм, отражающих все смысловые содержания трех временных форм русского глагола несовершенного вида, узбекские глагольные лексемы очень близки к русским глаголам несовершенного вида (*пишу – ёзаяпман, писал – ёзардим, буду писать – ёзаман*).

Значения, различаемые несовершенным и совершенным видом русского глагола, в узбекском языке передаются формами образа действия. Нужно признать и то, что формы образа действия по сравнению с видовой категорией с точки зрения семантики богаче, поскольку аффиксы вспомогательных глаголов имеют свойство выражать значения не только законченности или повторяемости, но и ряда таких значений, как продолжительность, способность, неожиданность, начало, однократность.

В узбекском языке содержание формы прошедшего времени русских глаголов несовершенного вида представляется основной формой повторяющегося продолжительного прошедшего времени, формой основного глагола на *-ар* в соединении с вспомогательным глаголом *эдинг, эдим (борар эди, кетар эдик)*, различными глагольными формами. Например: *Мактабга ўз ихтиёримиз билан ҳавас қилиб борардик (Ч. Айтматов “Биринчи муаллим”. Пер. Зайнаб). – Мы сами шли в школу (Ч. Айтматов «Первый учитель»)*.

В узбекском языке смысловым аналогом для русского несовершенного вида в настоящем времени можно считать форму глаголов типа *қияпман, кетаяпман, боряпман, бажараяпман* и другие. В качестве семантического эквивалента русского глагола настоящего времени в узбекском языке могут выступать две формы: настоящее время данного момента *қараяпман* – отражает настоящее время русского глагола, обозначающее совпадение действия и момента речи, настоящее-будущее время: *қарайман* – передаёт второе значение настоящего времени русского глагола, употребляющееся для обозначения закономерно совершающихся, постоянных действий.

Для передачи значения будущего сложного времени русских глаголов на узбекский язык используются глаголы настоящего-будущего времени. Например: *Бу қилган яхишлигингизга катта бўлганимда сизни боқаман, ҳеч кимга хўрлатмайман, ўлганингизда онам Пелагеяга қилингандай, сизга ҳам дуайи фотиҳа қиламан* (А.П. Чехов «Ванька». Пер. О. Рахимий). – *А когда вырасту большой, то за это самое буду тебя кормить и в обиду никому не дам, а помрешь, стану за упокой души молить, всё равно как за мамку Пелагею* (А.П. Чехов «Ванька»).

Несмотря на то, что узбекские глагольные словоформы не обладают видовыми значениями, узбекский язык располагает разнообразием грамматических средств, при помощи которых с большой или меньшей точностью можно отобразить те или иные видовые качества русских глагольных лексем. Основные из них – составные глаголы, состоящие из основных и вспомогательных глаголов. Например: *Тогларда шундай чаималар бўладики, янги йўл очилса, бу чаималарга элтадиган сўқмоқ йўллар эсдан чиқиб кетади, сувсаганда йўлдан бурилиб борадиган йўловчилар тобора камаяди, шу билан бу чаималарни ялтиз ёки наъматак босиб кетади* (Ч. Айтматов «Биринчи муаллим». Пер. Зайнаб). – *Бывают такие родники в горах: проляжет новая дорога, тропа к ним забывается, все реже заворачивают туда путники напиться воды, и родники понемногу нарастают мятой да ежевикой* (Ч. Айтматов «Первый учитель»).

Значение, употребление и другие качества вспомогательных глаголов были изучены А. Гулямовым и А. Ходжиевым. Семантика основных глагольных лексем полная, и они выражаются самостоятельно. Вспомогательные же глаголы служат в основном для передачи определенных грамматических значений.

Итак, в узбекском языке оттенки видовых значений русского глагола заключаются в самой основе узбекского глагола и сохраняются во всех глагольных словоформах.

В четвертой главе диссертации **«Непарные глаголы русского языка: двувидовые и одновидовые глаголы и способы их передачи на узбекский язык»** рассматриваются особенности двувидовых и одновидовых глаголов русского языка и способы передачи их семантики на узбекский язык.

Двувидовые глаголы – это словоформы, в разных контекстах обладающие признаками совершенного или несовершенного вида. Они различаются не формальными показателями, а видовым содержанием.

Признаками принадлежности двувидового глагола к несовершенному виду являются обозначение настоящего времени в простых спрягаемых формах, способность образования сложной формы будущего времени, наличие возвратных форм страдательного залога, наличие деепричастий на *-а, -я* со значением одновременности, сочетание с фазисными глаголами, обозначение неограниченной повторяемости. Признаками принадлежности двувидового глагола к совершенному виду считаются выражение однократного конкретного действия в прошлом, обозначение будущего времени простыми спрягаемыми формами, наличие деепричастий на *-в* со значением однократного предшествующего действия.

Двувидовые глаголы не имеют формального выражения значений вида и представляют собой грамматические (видовые) омонимы, исходя из чего принадлежность этих глаголов к какому-либо виду определяется синтаксически в словосочетании или в предложении. Например: *И, конечно, совершенно ужасно было бы даже помыслить о том, что такого человека можно казнить* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита» – несовершенный вид. *Разве я похож на юного бродячего юродивого, которого сегодня казнят?* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита») – совершенный вид.

Группу двувидовых глаголов в русском языке составляют некоторые незаимствованные глагольные единицы, некоторые глаголы на -овать, заимствованные глаголы или образованные от иноязычных и собственно русских именных основ, вводимых при помощи суффиксов -овать, -из-овать, -ир-овать, -из-ировать.

Семантика двувидового глагола в сочетании с фазисными глаголами может быть передана в узбекском языке соединением основного глагола в форме деепричастия и вспомогательного глагола, выражающего фазы действия (начало, продолжение, конец).

Для обозначения неограниченной повторяемости, выражаемой двувидовым глаголом (*обещать*) может употребляться сочетание имени существительного с вспомогательным глаголом (*ваъдалар беришарди*). Например: *Никонор Ивановични квартирасидан даҳлизга чақириб олишар, енгидан ушлаб, бир нималарни қулогига шитишар, кўз қисишар, “хўп” дея қолинг, сизни хурсанд қиламиз, деб ваъдалар беришарди* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Пер. К. Мирмухаммедова). – *Никанора Ивановича вызывали в переднюю его квартиры, брали за рукав, что-то шептали, подмигивали и обещали не остаться в долгу* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Для выражения однократного конкретного действия в прошлом, свойственного совершенному виду, употребляется имя существительное в сочетании с личной формой глагола в прошедшем времени (*ҳибсга олишди* – *арестовали*). Например: *Шу заҳоти Василий Степановични ҳибсга олишди (арестовали)* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Пер. К. Мирмухаммедова). – *И тут же Василия Степановича арестовали* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Будущее простое время совершенного вида можно представить сочетанием существительного и причастной формы глагола: *қатл этиладиган*. Например: *Наҳот мен бугун қатл этиладиган анави саёқ девона йигитга ўхшасам?* (М. Булгаков «Уста ва Маргарита». Пер. К. Мирмухаммедова). – *Разве я похож на юного бродячего юродивого, которого сегодня казнят?* (М. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

Двувидовые глагольные лексемы по своим свойствам схожи с узбекскими глаголами, так как их видовая принадлежность определяется в зависимости от контекста.

Таким образом, двувидовые глаголы, обладающие признаками совершенного или несовершенного вида в зависимости от контекста, отличаются друг от друга видовым содержанием, не имеют формальных показателей. Семантика двувидовых глаголов передаётся на узбекский язык посредством глагольных

сочетаний, где вспомогательный глагол спрягается и переносится значение – происходит интегрирование двух разных языковых уровней – лексического и синтаксического.

Одновидовые глаголы – это словоформы, не образующие видовой пары и имеющие одну видовую форму: форму только совершенного (*очутиться, опомниться, хлынуть*) или несовершенного вида (*отсутствовать, обитать, бездействовать*).

Существуют процессы, которые невозможно представить в момент их появления и законченности. Эти действия всегда неограниченные и можно выразить только глаголами несовершенного вида. Такие глаголы обозначают действия или состояния, у которых не отмечается момент возникновения и которые не стремятся к завершению и результату, поэтому не имеют совершенного вида. Одновидовые глаголы совершенного вида обозначают действия, которые не могут быть длительными и осуществляются обычно мгновенно, внезапно.

Одновидовые глаголы в русском языке имеют неполный состав глагольных грамматических форм: несовершенного вида не имеют простой формы будущего времени и форм, образуемых от основ совершенного вида; совершенного вида не имеют формы настоящего времени, будущего сложного и всех форм, образуемых от основ несовершенного вида. Но обладают одной формой инфинитива, прошедшего времени, повелительного наклонения, сослагательного наклонения.

В узбекском языке отмечаются особенности употребления вспомогательных глаголов и функциональных форм глагола для передачи значения одновидовых русских глаголов. Семантический потенциал, синонимия грамматических форм узбекского глагола позволяет избежать повторов и монотонности в речи, правильно и доступно излагать свои мысли.

Указанные глагольные формы часто используются в художественном стиле, в повседневной разговорной речи, их применение усиливает действенность глагола.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Видовая категория – это организующий центр русского глагольного слова, вокруг которого группируются остальные грамматические признаки глагола. Видовой признак обуславливает парадигматику глагольных форм и их сочетаемость и связан с реальностью/нереальностью действия, его внутренней темпоральной структурой, отношением к субъекту и объекту.

2. В основу современной дифференциации видов легло понятие «внутреннего предела», разработанное В.В. Виноградовым. Грамматически противопоставляются совершенный и несовершенный вид (перфектив и имперфектив). Перфектив означает достижение предела, границы и представляет действие в его неделимой целостности, имперфектив проявляет нейтральность к признаку достижения предела и к целостности действия. При этом частные видовые значения парных (несовершенного/совершенного видов) глаголов реализуются на уровне высказывания, а непарных (одно- и двувидовых) – в тексте.

3. Отличительными признаками совершенного и несовершенного вида являются: а) сочетаемость (несочетаемость перфективного глагола с фазовыми глаголами, с наречиями, указывающими на неограниченность, длительность действия); б) состав парадигмы (у совершенного вида неполная парадигма: отсутствие формы будущего сложного времени), в) структура глагольной основы.

4. В русском языке выражение вида осуществляется аффиксальным и супплетивным способами. Корневые основы большей части глаголов представляют значение несовершенного вида; прибавление префиксов и суффиксов переводят глагольную основу несовершенного вида в совершенный вид, а прибавление суффиксов – несовершенного вида.

5. В узбекском языке основы глагольных слов не противопоставляются друг другу по результату действия: оттенки видовых значений русского глагола заключаются в самой основе узбекского глагола и сохраняются во всех глагольных словоформах. Семантика видового признака в узбекском языке в меньшей степени выражена синтетическими формами и в большей степени – аналитическими.

6. Временные формы узбекского глагола могут передавать некоторые значения совершенного и несовершенного вида русского глагола. Глагольные конструкции, обозначающие результативность действия, могут употребляться в узбекском языке и в форме настоящего времени.

7. Значения законченности или незаконченности действия русского глагола в узбекском языке можно выразить различными грамматическими средствами, в частности посредством вспомогательных глаголов и без их употребления. Вспомогательные глаголы, выражающие в узбекском языке завершенность или продолжительность, и форманты, образующие в русском языке совершенный и несовершенный вид – это не тождественные явления.

8. Вспомогательный глагол в узбекском языке меняется в синтаксическом (спрягается) и в лексическом (переносится смысл) планах. В качестве вспомогательных глаголов используются глагольные единицы со значением длительного, повторяющегося, беспрепятственного действия, номинированного основным глаголом.

9. Составные глаголы передают в узбекском языке значение прошедшего времени перфектных русских глаголов. Значение деепричастий совершенного и несовершенного вида русского глагола передается на узбекский язык деепричастием, образуемым присоединением суффиксов *-б* (*иб*) к начальной форме глагола – отсутствует префиксальный способ образования вида.

10. Видовая принадлежность русских двувидовых глаголов определяется с учетом их синтаксической и лексической сочетаемости. Двувидовые глаголы принадлежат к несовершенному виду при обозначении повторяющегося действия, выражении настоящего времени в простых спрягаемых формах, будущего времени в сложной форме, при наличии возвратных форм страдательного залога, деепричастий на *-а*, *-я*, при сочетании с фазовыми глаголами; к совершенному виду – при выражении однократного конкретного действия в прошлом, обозначении будущего времени в простых спрягаемых формах, при наличии деепричастий на *-в* со значением однократного предшествующего действия.

11. В узбекском языке значения совершенного вида русских двувидовых глаголов передаются глаголами в форме очевидного прошедшего времени с аффиксами *-дим, -динг, -ди, -дингиз, -дилар*, сочетанием основных глаголов в форме: причастия настоящего или прошедшего времени со вспомогательными глаголами *бўлмоқ, қўймоқ, қолмоқ* и др., деепричастия прошедшего времени со вспомогательным глаголом в очевидном прошедшем времени; сочетанием эквивалентного деепричастия настоящего времени с глаголом *бошламоқ* в форме очевидного прошедшего времени; формой настоящего-будущего времени со вспомогательными глаголами и без них. Значения русского двувидового глагола несовершенного вида прошедшего времени передается на узбекский язык формами причастного прошедшего времени «*-ган*» и «*-ган+эди*».

12. Одновидовые глаголы в русском языке имеют неполный состав глагольных грамматических форм. Одновидовые глаголы обладают одной формой инфинитива, прошедшего времени, повелительного наклонения, сослагательного наклонения.

13. В узбекском языке отмечаются особенности употребления вспомогательных глаголов и функциональных форм глагола для передачи значения одновидовых русских глаголов. Семантический потенциал синонимии грамматических форм узбекского глагола позволяет избежать повторов и монотонности в речи, правильно и доступно излагать свои мысли. Указанные глагольные формы часто используются в книжном стиле, в повседневной разговорной речи, их применение усиливает действенность глагола.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12. 2019.Fil.55.02
ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREE AT
URGENCH STATE UNIVERSITY**

NAVOI STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

RUZIYEVA ZILOLA MUSTAFAYEVNA

**IMPLEMENTATION OF THE CATEGORY OF THE VERB ASPECT IN
RUSSIAN AND THE METHODS OF ITS EXPRESSION IN THE UZBEK
LANGUAGE**

10.00.06 –Comparative literary study, comparative language study and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD) ON
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Urgench – 2022

The theme of the dissertation for the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № B2019.2. PhD/Fil883.

The dissertation has been prepared at the Navoi State Pedagogical Institute.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of Scientific Council at www.urdu.uz and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal www.ziynet.uz.

Scientific supervisor: **Saparova Kunduz Otaboyevna,**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents: **Saidov Yakub Siddikovich,**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Chuponov Otanazar Otajonovich,
Doctor of Philological Sciences, docent

Leading Organization: **Samarkand State Institute of Foreign languages**

The Defense of the dissertation will take place on “1” April 2022 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 at Urgench State University (Address: 220100, X.Alimdjan Street, 14. Urgench. Phone: (+99862) 224-67-00; fax: (+99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz).

The dissertation can be reviewed at the Informational Resource Center of Urgench State University (registered under No. A-655). (Address: 220100, X.Alimdjan Street, 14. Urgench. Phone: (+99862) 224-67-00).

The dissertation abstract was distributed on “19” March 2022.
(Mailing report register No. 7 on “19” March 2022).



Z. Dusimov,
Chairman of the Scientific Council on
Award of Scientific Degrees, Doctor of
Philological Sciences, professor

S.M. Sariyev,
Scientific Secretary of the Scientific
Council on Award of Scientific Degrees,
Doctor of Philological Sciences, docent

A.D. Urazboev,
Acting chairman of the Scientific
Seminar of the Scientific Council on
Award of Scientific Degrees, Doctor of
Philological Sciences, professor

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is a systematic analysis and description of the semantic and grammatical features of paired/unpaired perfective and imperfective verbs in the Russian language and the ways of their transmission into Uzbek.

The object of the research is the category of the Russian verb aspect and the ways of transferring its semantics into the Uzbek language.

The subject of the research is the semantic and grammatical features of paired/unpaired perfective and imperfective verbs of the Russian language and the ways of their transmission into the Uzbek language.

Scientific novelty of the research is determined by:

substantiates the interrelation of the aspect features of the Russian verbs predetermining the paradigmatic and combinability of verb forms, with the internal temporal structure of the action, its reality/unreality and the attitude to both subject and object;

reveals the semantics of the aspect feature in the Uzbek language represented less by the synthetic and analytical forms to a greater extent which led to the wide development of compound verbs, periphrastically expressing various shades of action performance;

reveals and describes the compensatory system of the temporal forms of the Uzbek verbs, expressing the meaning of the continuing, finished and the result of action in time (conclusive and non-conclusive Russian verbs) due to the absence of the category of verb aspect in the Uzbek language, and it also proves the diversity of the concepts of auxiliary verbs expressing completed actions or the duration of actions in the Uzbek language and the formants forming perfective and imperfective verb aspects in the Russian language;

determines the specific meanings of verb aspect different in compatibility, paradigm composition and structure of the verbal stem of paired (imperfective/perfective types) and unpaired (single and two-form) verbs of the Russian language and ways of their transmission into the Uzbek language.

Implementation of the research results. Based on scientific results and practical recommendations obtained in the course of study on the aspects of the verb category in the Russian language and the means of its transmission into the Uzbek language:

conclusions and recommendations on the semantics of the verb category in the Uzbek language, represented by synthetic and analytical forms, on the compensatory system of the tense forms of the verb in the Uzbek language, on specific verbal meanings differing in co-occurrence, the paradigm composition and the structure of the verb roots of paired (imperfective / perfective) and unpaired verbs of the Russian language (single-formed and two-formed) and the ways of their transmission into the Uzbek language, on diversity of concepts such as *auxiliary verbs* expressing completeness or continuity of actions in the Uzbek language, and the *formants* forming perfective and imperfective forms of the verbs in Russian were widely used in the fundamental research project No. Ф3-2016-0908165532 “New alphabet of the

Karakalpak language and the methodology of developing target language and literature on the base of orthography” conducted in 2017-2020 (Reference of the branch of the Scientific Research Institute of Pedagogical Sciences of Uzbekistan named after T.N. Kari Niyazi in Karakalpakstan dated July 23, 2021, No. 157). As a result, theoretical data about the aspects of verb category in multi-system languages served as a vital source in the improvement of the analysis and the explanation of language learning, the preparation of theoretical and practical materials within the framework of the project;

conclusions and recommendations on the semantics of the verb category in the Uzbek language, represented by synthetic and analytical forms, on the compensatory system of the tense forms of the verb in the Uzbek language, on specific verbal meanings differing in co-occurrence, the paradigm composition and the structure of the verb roots of paired (imperfective / perfective) and unpaired verbs of the Russian language (single-formed and two-formed) and the ways of their transmission into the Uzbek language, on diversity of concepts such as *auxiliary verbs* expressing completeness or continuity of actions in the Uzbek language, and the *formants* forming perfective and imperfective forms of the verbs were extensively implemented in the practical grant project No. A-FA-2017-5 “The translation and publication of Makhmud Zamakhshariy’s *Muqaddimatu-l-adab*” done in 2017 at Khorezm Mamun Academy on the base of a business agreement by the protocol No. 49 of the Cabinet of Ministers, dated March 17, 2017 (the project manager is Sh. Kodirov). (Reference of Khorezm Mamun Academy of the Academy of Sciences of Uzbekistan dated September 14, 2021, No. 265 / 1-21). In its train, the content of the translation of the work was enriched with the information about the aspects of verbs in multi-system languages;

conclusions and scientific rationale about the correlation of the aspects of Russian verbs with the internal temporal structure of an action, its reality / unreality and attitude to the subject and object, the semantics of verb aspect in the Uzbek language, the compensatory system of the tense forms of the verb, which, due to the absence of the specific category of meaning in the Uzbek language, conveying the meaning of the course, limit and result of an action in time period, diversity of concepts such as *auxiliary verbs* in the Uzbek language and the *formants* in the Russian language, specific verbal meanings differing in co-occurrence, the paradigm composition and the structure of the verb roots of paired (imperfective / perfective) and unpaired verbs of the Russian language (single-formed and two-formed) and the ways of their transmission into the Uzbek language were broadly used in the fundamental research project FA-F1-G003 “Functional word formation in present Karakalpak language” conducted in 2012-2016 (Reference of the Scientific Research Institute of Humanitarian Sciences of Karakalpak department of Academy of Science of the Republic of Uzbekistan dated November 29, 2021, No. 367/1). As a result, the content of the explanations about the functional word formation of the Karakalpak language was enriched with the data about the aspects of verb category in multi-system languages;

conclusions and scientific rationale about the correlation of the aspects of Russian verbs with the internal temporal structure of an action, its reality / unreality and attitude

to the subject and object, the semantics of verb aspect in the Uzbek language, the compensatory system of the tense forms of the verb, which, due to the absence of the specific category of meaning in the Uzbek language, conveying the meaning of the course, limit and result of an action in time period, diversity of concepts such as *auxiliary verbs* in the Uzbek language and the *formants* in the Russian language, specific verbal meanings differing in co-occurrence, the paradigm composition and the structure of the verb roots of paired (imperfective / perfective) and unpaired verbs of the Russian language (single-formed and two-formed) and the ways of their transmission into the Uzbek language were extensively implemented in the practical project No. ITD-1, A-1-209 “Creating English course books and manuals on theoretical subjects for Master degree students on the base of cross-cultural and communicative approaches and compiling Uzbek-English-Russian dictionary of linguistic terms” (Reference of Uzbek State University of World Languages dated July 12, 2021, № 14 1/544). In its train, the content of course books and manuals were benefited with the information about the verb aspects in the languages with different systems;

suggestions, recommendations and conclusions of the research were implemented in the design and creation of scenarios of events such as “Attention and care is our sacred duty”, “New Uzbekistan - a new worldview”, “Spiritually developed youth will glorify the Motherland”, “Respected elders are the wings of youth” etc. organized at the initiative of the khokimiyat of Navoi region and dedicated to the Day of Memory and Honor celebrated on May 9, 2021 in the House of Mercy located in Navoi and the children’s town of Tamdi district., as well as the spiritual and educational events, such as “The youth and the law” with the aim of improving legal literacy and culture of youth (Reference of the khokimiyat of Navoi region of the Republic of Uzbekistan dated July 17, 2021, No. 06-19/1204). As a result, the scenarios and scripts of TV programs, round tables, the content of programs organized on the occasion of various holidays were enriched with the scientific data about the main peculiarities of the aspects of verb category in multi-system languages e.g., Russian and Uzbek;

the results and materials of the investigation about the semantics of verb aspects in the Uzbek language, which is less represented by the synthetic forms and to a greater extent by the analytical, the compensatory system of the temporal forms of the Uzbek verbs, which, due to the absence of the specific category in the Uzbek language, conveying the meaning of the course, limit and result of an action in time period, diversity of concepts such as *auxiliary verbs* expressing completeness and continuity of an action, and the *formants* forming perfective and imperfective forms of the verbs were broadly used in the TV programs of the National TV and Radio Company of Navoi region of the National TV and Radio Company of Uzbekistan e.g., “Diyor 24”, “Education Reforms” (Reference of the National TV and Radio Company of the Navoi Region of the National TV and Radio Company of Uzbekistan dated July 13, 2021, No. 01-02/76). As a result, the content of these TV programs was enriched with scientific, practical and methodological ideas about the main peculiarities of the aspects of verb category in multi-system languages such as Russian and Uzbek.

Structure and volume of dissertation. The dissertation work consists of an introduction, four chapters, conclusion and a list of used literature. The main text of the thesis is 146 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Ruzieva Z.M. View Category: From the History of the Study. // International Journal of Disaster Recovery and Business Continuity. – Australia, 2021. – Vol. 12, № 1. – Pp. 81-89. (№1. Web of Science (Web of Knowledge)).

2. Ruzieva Z.M. Methods of overcoming semantic-derivation difficulties in studying the russian category verb and their types of in a non-russian audience. // ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. – Kurukshetra, India, 2020. – Vol.10, № 4. – Pp. 450-454. (№ 2. Journal Impact factor 7.13).

3. Ruzieva Z.M. Methods of transmission of the semantics of Russian perfect verbs into the Uzbek language. // Current research journal of philological sciences. – United States of America, 2021. – Vol. 02, № 5. –Pp. 96-102. (№ 23 Scientific Journal Impact Factor 5.823).

4. Рузиева З.М. Способы передачи семантики русских перфектных глаголов на узбекский язык. // Сўз санъати халқаро журнали. – Тошкент, 2021. – № 4/3. – Б. 152-159. (10.00.00; № 31).

5. Рузиева З.М. Реализация категории вида глагола в русском и узбекском языках. // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2018. – № 1/5. – Б. 458-461. (10.00.00; № 15).

6. Рузиева З.М. Вид как грамматическая категория русского глагола. // Илм сарчашмалари. – Ургенч, 2020. – № 1. – Б.186-191. (10.00.00; № 3).

7. Рузиева З.М. Статус категории глагольного вида в русском языке. // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2020. – № 1/3. – Б. 166-170. (10.00.00; № 15).

II бўлим (II часть; part II)

8. Рузиева З.М. Вид и способ глагольного действия. // Муғаллим ҳәм узликсиз билимлендириў. – Нөкис, 2019. – № 3. – Б. 7-13.

9. Рузиева З.М. Реализация категории вида глагола в русском языке и способы передачи ее на узбекском языке. // European Reserch: Innovation in science, education and technology: Collection of scientific articles of Lx International correspondence scientific and practical conference. – London, United Kingdom, 2020. – № 10-11. – Pp. 64-6

10. Рузиева З.М. Категория наклонения глагола в русском и узбекском языках. // Eastern European Scientific journal. – Ausgabe, Dusseldorf, Germany, 2018. – № 4. – Pp. 49-52

11. Рузиева З.М. Изучение видов глагола на занятиях русского языка как неродного. // Инновации в преподавании иностранных языков: вопросы и перспективы: Матер. междунар. науч.-практ. конф. – Нукус, 2019. – С. 60-62.

12. Рузиева З.М. Спорные вопросы теории глагольного вида. // Проблемы и перспективы развития филологической науки на современном этапе: Матер. Респ. науч.-практ. конф. – Навои, 2018. – С. 83-86.

13. Рузиева З.М. Способы преодоления трудностей при изучении категории вида русских глаголов. // Гармонично развитое поколение – условие стабильного развития Республики Узбекистан: Сб. науч.-метод. статей. – Ташкент, 2020. – С. 310-313.

Автореферат Урганч давлат университети ноширлик бўлимида тахрирдан ўтказилди (15.03.2022 йил)



УрДУ матбаа бўлими матбаа фаолиятини бошлагани
хақида ваколатли давлат органини хабардор қилиш тўғрисидаги
Тасдиқнома (№3802-835f-ad22-c709-fbd1-1129-1986) асосида фаолият
юритади.

Босишга рухсат этилди: 16.03.2022
Офсет қоғози. Қоғоз бичими 60x84 1/16.
«Times New Roman» гарнитурда рақамли
босма усулида босилди. Адади: 50. Буюртма №.8
Шартли босма табағи 3,5.
УрДУ босмахонасида чоп қилинди.
Манзил: 220110. Урганч шаҳри,
Ҳ. Олимжон кўчаси, 14-уй.
Телефон: (0-362)-224-66-01.

